

PARTE TERZA

AVVISI DI CONCORSI

Città di AOSTA.

Bando di concorso pubblico, per titoli, per l'assunzione a tempo indeterminato di un ausiliario nel profilo di bidello - fattorino (categoria A).

Art. 1 Trattamento economico

1. Al posto predetto è attribuito il seguente trattamento economico:

- stipendio iniziale tabellare di annui lordi 7.861,86 euro oltre all'indennità integrativa speciale, all'indennità di bilinguismo, al salario di professionalità, all'eventuale assegno per il nucleo familiare, alla tredicesima mensilità ed altre eventuali indennità da corrispondere secondo le norme in vigore per i dipendenti comunali.

2. Tutti i predetti emolumenti sono soggetti alle ritenute di legge previdenziali, assistenziali ed erariali.

Art. 2 Requisiti di ammissione

1. Per la partecipazione al concorso è richiesto il possesso di un titolo di studio attestante il proscioglimento dell'obbligo scolastico.

Sono in possesso del titolo attestante il proscioglimento dell'obbligo scolastico coloro che rientrano in una delle sottelencate posizioni:

- aver conseguito il diploma di licenza elementare entro l'anno scolastico 1961/1962;
- aver osservato per otto anni le norme sull'obbligo scolastico al compimento del quindicesimo anno di età;
- aver conseguito il diploma di licenza media.

Qualsiasi diploma di maturità o diploma di qualifica professionale è assorbente rispetto al diploma di istruzione secondaria di primo grado.

2. I concorrenti devono, inoltre, possedere i seguenti requisiti:

- a) essere cittadini di uno degli stati membri dell'Unione Europea;

TROISIÈME PARTIE

AVIS DE CONCOURS

Ville d'AOSTE.

Avis de concours, sur titres, en vue du recrutement sous contrat à durée indéterminée d'un auxiliaire - agent de service - huissier (catégorie A).

Art. 1^{er} Traitement

1. Le traitement brut annuel dû au titre du poste en question est le suivant :

- salaire fixe de 7 861,86 euros, en sus de l'indemnité complémentaire spéciale, de la prime de bilinguisme, du salaire de fonction, des allocations familiales éventuelles, du treizième mois et de toute autre indemnité à attribuer selon les dispositions en vigueur pour les personnels de l'Administration communale.

2. Tous les émoluments précités sont soumis aux retenues légales pour les assurances sociales et le fisc.

Art. 2 Conditions d'admission

1. Peuvent faire acte de candidature les personnes titulaires d'un certificat de scolarité obligatoire.

Sont titulaires d'un certificat de scolarité obligatoire les personnes :

- Qui ont obtenu le certificat d'école élémentaire au plus tard à l'issue de l'année scolaire 1961/1962 ;
- Qui ont fréquenté l'école pendant au moins huit ans avant d'avoir quinze ans révolus ;
- Qui ont obtenu le diplôme d'école secondaire du premier degré.

La possession d'un diplôme de fin d'études secondaires du deuxième degré ou d'un diplôme de qualification professionnelle suppose la possession d'un diplôme de fin d'études secondaires du premier degré.

2. Pour être admis au concours, tout candidat doit réunir les conditions ci-après :

- a) Être citoyen d'un État membre de l'Union européenne ;

- b) godere dei diritti politici, secondo la normativa vigente nel proprio Stato;
- c) conoscere la lingua francese;
- d) avere l'idoneità fisica alle mansioni richieste per il posto messo a concorso. L'Amministrazione ha facoltà di sottoporre a visita medica di accertamento il vincitore di concorso;
- e) essere in posizione regolare nei riguardi degli obblighi di leva e nei riguardi degli obblighi del servizio militare;
- f) aver compiuto il 18° anno di età;
- g) non essere stati destituiti o dispensati ovvero licenziati senza preavviso da precedente impiego presso pubbliche amministrazioni;
- h) non avere riportato condanne penali o provvedimenti di prevenzione o altre misure che escludono, secondo le leggi vigenti, l'accesso ai pubblici impieghi.

3. I requisiti per ottenere l'ammissione al concorso devono essere posseduti alla scadenza del termine utile per la presentazione delle domande.

4. Scaduto tale termine, non è ammessa la produzione di altri titoli o documenti a corredo delle domande stesse.

5. La carenza di uno solo dei requisiti prescritti determina l'esclusione dal concorso. L'esclusione è adottata in ogni momento con provvedimento motivato del dirigente della struttura competente in materia di personale.

Art. 3

Dichiarazioni da formulare nella domanda

1. Gli aspiranti devono dichiarare sotto la propria personale responsabilità, ai sensi dell'art. 35 della legge regionale 2 luglio 1999, n. 18, e consapevoli delle sanzioni penali previste dall'art. 45 della citata legge, nonché dall'art. 76 del D.P.R. 445/2000 per le ipotesi di falsità in atti e di dichiarazioni mendaci:

- a) nome, cognome, data e luogo di nascita, codice fiscale;
- b) l'indicazione del concorso a cui intendono partecipare;
- c) il possesso della cittadinanza italiana o l'appartenenza ad uno Stato membro dell'Unione europea;
- d) il Comune ove sono iscritti nelle liste elettorali, ovvero i motivi della non iscrizione o della cancellazione dalle liste medesime;
- e) di non avere riportato condanne penali o provvedimenti di prevenzione o altre misure che escludono, secondo le leggi vigenti, l'accesso ai pubblici impieghi e non essere stato destituito o dispensato ovvero licenziato senza

- b) Jouir de ses droits politiques, aux termes des dispositions en vigueur dans l'État d'appartenance ;
- c) Connaître le français ;
- d) Remplir les conditions d'aptitude physique requises pour les postes à pourvoir. L'Administration peut exiger que le lauréat subisse ne visite médicale ;
- e) Être en position régulière vis-à-vis du recrutement de l'armée et des obligations du service militaire ;
- f) Avoir 18 ans révolus ;
- g) Ne jamais avoir été destitué, ni révoqué, ni licencié sans préavis d'un emploi public ;
- h) Ne pas avoir subi de condamnation pénale et ne pas avoir fait l'objet de mesures de prévention ou d'autres mesures interdisant l'accès aux emplois publics, aux termes des lois en vigueur.

3. Les conditions requises pour l'admission au concours doivent être remplies à l'expiration du délai de présentation des dossiers de candidature.

4. Passé ce délai, la présentation d'autres titres ou pièces n'est plus admise.

5. L'absence de l'une des conditions requises comporte l'exclusion du concours. Ladite exclusion est prononcée à n'importe quel moment par un acte motivé du dirigeant de la structure compétente en matière de personnel.

Art. 3

Acte de candidature

1. Aux termes des dispositions de l'art. 35 de la LR n° 18 du 2 juillet 1999, tout candidat, averti des sanctions pénales prévues par l'art. 45 de ladite loi, ainsi que par l'art. 76 du DPR n° 445 du 28 décembre 2000, dans le cas de falsification d'actes ou de déclarations mensongères, doit indiquer, par une déclaration sur l'honneur :

- a) Ses nom, prénom(s), date et lieu de naissance et son code fiscal ;
- b) Le concours auquel il entend participer ;
- c) Qu'il est citoyen italien ou ressortissant de l'un des États membres de l'Union européenne ;
- d) La Commune où il doit voter ou bien les motifs de sa non-inscription sur les listes électorales de ladite Commune ou de sa radiation desdites listes ;
- e) Qu'il n'a pas subi de condamnation pénale ni fait l'objet de mesures de prévention ou d'autres mesures interdisant l'accès aux emplois publics, aux termes des lois en vigueur et qu'il n'a jamais été destitué, ni révoqué, ni li-

- preavviso da precedente impiego presso pubbliche amministrazioni;
- f) il titolo di studio richiesto per l'ammissione al concorso, specificando l'Istituto ed il comune presso il quale è stato conseguito, l'anno scolastico e l'eventuale relativa valutazione;
- g) per i candidati di sesso maschile: la posizione nei riguardi degli obblighi militari;
- h) le cause di eventuali risoluzioni di precedenti rapporti di lavoro privato o pubblico;
- i) la precisa indicazione del domicilio o del recapito;
- l) i titoli che danno luogo a punteggio, specificando tutte le informazioni utili alla relativa valutazione (vedi successivo articolo 9); per i servizi prestati e per le copie conformi all'originale di certificati di servizio, pubblicazioni, titoli di studio è possibile utilizzare la dichiarazione sostitutiva di atto di notorietà allegata al presente bando.

Il candidato dovrà fornire, sia nel caso di autocertificazione che nel caso di dichiarazione sostitutiva di atto di notorietà, tutti gli elementi necessari per la valutazione e per l'accertamento della veridicità dei dati, fermo restando che in caso contrario non si procederà alla valutazione;

- m) i titoli che danno luogo a preferenze;
- n) l'eventuale richiesta di esonero dall'accertamento della conoscenza della lingua francese o italiana, specificando:
- il motivo (i casi di esonero sono indicati nel successivo art. 6, commi 6 e 7);
 - in quale occasione è già stato sostenuto con esito positivo;
- o) la dichiarazione di consenso al trattamento dei dati personali, ai sensi della legge 675/96, per l'espletamento della procedura concorsuale e per l'eventuale assunzione.

2. La domanda di ammissione, sottoscritta dal concorrente, deve essere redatta secondo lo schema che viene allegato al bando di concorso, riportando tutte le indicazioni che, secondo le norme vigenti, i candidati sono tenuti a fornire.

3. Le dichiarazioni, in merito al possesso dei requisiti di cui al comma 1, esimono il candidato dalla presentazione contestuale di qualsiasi documento, ai sensi della normativa vigente.

Art. 4 Domande e termine di presentazione

1. La domanda di ammissione al concorso, redatta in

cencié sans préavis d'un emploi public ;

- f) Qu'il possède le titre d'études requis pour l'admission au concours, en spécifiant l'établissement et la commune où il a été obtenu, l'année scolaire et l'appréciation y afférente ;
- g) Sa situation militaire (pour les candidats du sexe masculin) ;
- h) Les causes d'éventuelles résiliations de contrats de travail privés ou publics ;
- i) Son domicile ou adresse ;
- l) Les titres lui attribuant des points et toutes les informations utiles aux fins de l'évaluation de ceux-ci (v. art. 9). Pour ce qui est des services accomplis, des copies conformes à l'original des certificats de service, des publications et des titres d'études, il lui suffit d'utiliser la déclaration tenant lieu d'acte de notoriété annexée au présent avis.

Le candidat est tenu de fournir, tant en cas d'autodéclaration qu'en cas de déclaration tenant lieu d'acte de notoriété, tous les éléments nécessaires aux fins de l'évaluation et du contrôle de la véracité des données ; à défaut desdits éléments, il ne sera procédé à aucune évaluation ;

- m) Les titres lui attribuant un droit de préférence ;
- n) S'il demande à être dispensé de l'épreuve préliminaire de français ou d'italien ; en l'occurrence, il est tenu :
- d'en préciser la raison (les cas y afférents sont indiqués aux cinquième et sixième alinéas de l'art. 6 du présent avis) ;
 - d'indiquer à quelle occasion il a réussi ladite épreuve ;
- o) Qu'il autorise les responsables de la procédure afférente au concours en question et, s'il y a lieu, au recrutement, à traiter les informations nominatives qui le concernent, au sens de la loi n° 675/1996.

2. L'acte de candidature, qui doit préciser toutes les informations que le candidat est tenu de fournir aux termes des dispositions en vigueur, doit être rédigé suivant le modèle annexé au présent avis de concours et signé par le candidat.

3. Les déclarations au sujet des conditions requises visées au premier alinéa du présent article dispensent le candidat de présenter quelque pièce que ce soit, aux termes de la législation en vigueur.

Art. 4 Délai de présentation des dossiers de candidature

1. S'il est remis directement, l'acte de candidature, rédi-

carta libera, dovrà pervenire, se recapitata a mano, all'Ufficio Personale del Comune di Aosta entro le ore 16,30 del 30° giorno a decorrere dalla data di pubblicazione del relativo avviso sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta. Qualora detto giorno sia festivo il termine è prorogato al primo giorno successivo non festivo.

2. La data e l'ora di arrivo della domanda sono stabilite e comprovate, rispettivamente dal timbro e data e dell'indicazione dell'ora di arrivo che, a cura del Servizio Personale, sono apposti su di essa. Se inviata per posta la domanda deve essere inoltrata in plico raccomandato da presentare entro il suddetto termine ad un ufficio postale; fa fede la data del timbro postale apposto sul plico della domanda stessa.

3. L'Amministrazione declina sin d'ora ogni responsabilità per dispersione di comunicazioni dipendenti da inesatte indicazioni del recapito da parte degli aspiranti, o da mancata oppure tardiva comunicazione del cambiamento di indirizzo indicato nella domanda, né per eventuali disguidi postali o telegrafici non imputabili a colpa dell'Amministrazione stessa, o comunque imputabili a fatto di terzi, a caso fortuito o forza maggiore.

Art. 5 Esclusioni dal concorso

1. L'omissione nella domanda delle dichiarazioni prescritte al precedente art. 3, comma 1, lett. a), b), e), f) o la presentazione della domanda fuori termine, comporta l'esclusione del candidato dal concorso. Negli altri casi il dirigente della struttura competente in materia di concorsi fissa al candidato il termine di dieci giorni decorrenti dalla data di spedizione della comunicazione per il completamento o la regolarizzazione della domanda.

Art. 6 Accertamento linguistico

1. I concorrenti devono sostenere un esame preliminare consistente nell'accertamento della conoscenza della lingua italiana o francese. L'accertamento, effettuato sulla lingua diversa da quella scelta dal candidato nella domanda di ammissione al concorso, consiste in una prova orale riguardante la sfera pubblica e la sfera professionale, strutturate secondo le modalità disciplinate con deliberazioni della Giunta regionale n. 4660 del 3 dicembre 2001 e n. 1501 del 29 aprile 2002.

2. La tipologia della prova è pubblicata sul II supplemento ordinario del Bollettino ufficiale della Regione Valle d'Aosta n. 23 del 28 maggio 2002. Le guide per il candidato utili alla preparazione delle prove sono state pubblicate sui supplementi I e II del Bollettino ufficiale della Regione Valle d'Aosta n. 49 del 12 novembre 2002; le stesse sono inoltre in consultazione presso le biblioteche della Valle d'Aosta e visionabili sul sito internet della Regione.

3. I cittadini non italiani appartenenti ad uno degli Stati Membri dell'Unione Europea devono inoltre sostenere la

gé sur papier libre, doit parvenir au Bureau du personnel de la Commune d'Aoste au plus tard à 16 h 30 du trentième jour qui suit la date de publication du présent avis au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste. Au cas où le jour en question serait férié, la date limite est reportée au premier jour ouvrable suivant.

2. La date et l'heure d'arrivée de l'acte de candidature sont attestées par le cachet et la mention de l'heure qu'appose sur celui-ci le Service du personnel. Le dossier acheminé par la voie postale doit être expédié sous pli recommandé dans le délai fixé, le cachet de la poste apposé sur l'enveloppe contenant l'acte de candidature faisant foi

3. L'Administration décline d'ores et déjà toute responsabilité quant à la perte des notifications due à l'inexactitude de l'adresse indiquée par le candidat, au manque ou au retard de communication du changement d'adresse, ainsi qu'aux éventuels problèmes imputables aux Postes ou dus à des tiers, à des cas fortuits ou à des cas de force majeure.

Art. 5 Exclusion du concours

1. L'omission dans l'acte de candidature des déclarations prévues par les lettres a), b), e) et f) du premier alinéa de l'art. 3 du présent avis ou le dépôt dudit acte après l'expiration du délai fixé comporte l'exclusion du concours. Dans les autres cas, le dirigeant de la structure compétente en matière de concours donne au candidat la possibilité de régulariser son acte de candidature dans un délai de dix jours à compter de la date d'expédition de la communication y afférente.

Art. 6 Épreuve préliminaire

1. Les candidats doivent passer un examen préliminaire de français ou d'italien consistant en une épreuve orale sur les sujets ayant trait à la vie quotidienne et à la vie professionnelle. Ayant déclaré dans leur acte de candidature la langue qu'ils souhaitent utiliser pour les épreuves du concours, les candidats doivent subir ledit examen dans l'autre langue, selon les modalités visées aux délibérations du Gouvernement régional n° 4660 du 3 décembre 2001 et n° 1501 du 29 avril 2002.

2. Les caractéristiques de l'épreuve sont publiées au 2^e supplément ordinaire du Bulletin officiel de la Région Vallée d'Aoste n° 23 du 28 mai 2002. Les guides pour le candidat, utiles aux fins de la préparation des épreuves, sont publiés aux 1^{er} et 2^e suppléments du Bulletin officiel de la Région n° 49 du 12 novembre 2002 et peuvent être consultés auprès des bibliothèques de la Vallée d'Aoste et sur le site internet de la Région.

3. Les candidats ressortissant d'un État membre de l'Union européenne autre que l'Italie doivent passer une

prova di un'adeguata conoscenza della lingua italiana, consistente in una conversazione.

4. L'accertamento è superato solo qualora il candidato riporti nella prova una valutazione di almeno 6 decimi.

5. La votazione riportata concorre alla determinazione del punteggio dei titoli come indicato al successivo art. 9. Per i cittadini non italiani appartenenti ad uno degli Stati Membri dell'Unione Europea il punteggio risultante dal superamento delle prove di accertamento della conoscenza della lingua italiana e francese è dato dalla media dei voti riportati nelle due prove.

6. Possono essere esonerati dall'accertamento della conoscenza delle lingue francese o italiana:

- a) i candidati che abbiano superato la prova in concorsi o selezioni, banditi dall'Amministrazione comunale di appartenenza, appartenenti alla categoria A o superiore nei quattro anni precedenti la data di scadenza del bando di concorso. A tal fine il candidato è tenuto a precisare in quale concorso o selezione ha sostenuto e superato la prova di accertamento della lingua, indicando anche la votazione riportata;
- b) il personale dell'Amministrazione comunale assunto a tempo indeterminato che abbia già superato l'accertamento presso questa Amministrazione per un profilo professionale appartenente alla categoria A o superiore per la quale è bandito il concorso. A tal fine il candidato è tenuto a precisare in quale concorso ha sostenuto e superato la prova di accertamento della lingua, indicando anche la votazione riportata nonché di essere dipendente assunto a tempo indeterminato presso l'Amministrazione comunale;
- c) coloro che hanno conseguito il titolo di scuola media secondaria di primo grado in una scuola della Valle d'Aosta a partire dall'anno scolastico 1996/97. Per la valutazione del titolo suddetto, l'accertamento si intende superato con la valutazione minima.
- d) coloro che hanno conseguito il diploma di maturità in una scuola della Valle d'Aosta successivamente all'anno scolastico 1997/98, qualora la sezione riservata all'attestazione della piena conoscenza della lingua francese riporti la relativa votazione.

7. Sono esonerati dall'accertamento della conoscenza della lingua italiana o francese i portatori di handicap psichico o sensoriale, associato a massicce difficoltà di eloquio, di comunicazione e di comprensione del linguaggio verbale o scritto, accertato dalla commissione di cui all'art. 4 della legge 5 febbraio 1992, n. 104 (Legge-quadro per l'assistenza, l'integrazione sociale e i diritti delle persone handicappate).

8. L'accertamento conseguito con esito positivo conser-

épreuve préliminaire d'italien, consistant en un entretien.

4. Les candidats qui n'obtiennent pas une note d'au moins 6/10 à l'épreuve préliminaire sont exclus du concours.

5. La note obtenue à l'épreuve préliminaire est prise en compte dans le calcul des points attribués aux titres, au sens de l'art. 9 du présent avis. Pour ce qui est des ressortissants des États membres de l'Union européenne autres que l'Italie, la note prise en compte correspond à la moyenne des points des épreuves de français et d'italien.

6. Peuvent être dispensés de la vérification de la connaissance du français ou de l'italien :

- a) Les candidats ayant réussi ladite épreuve lors de concours ou de sélections lancés par l'Administration communale pour des emplois appartenant à la catégorie A ou à une catégorie supérieure au cours des 4 années qui précèdent la date d'expiration du dépôt de candidature. À cet effet, les candidats sont tenus de préciser la sélection ou le concours lors duquel ils ont réussi ladite épreuve préliminaire et de mentionner l'appréciation y afférente ;
- b) Les personnels de l'Administration communale recrutés sous contrat à durée indéterminée ayant réussi ladite épreuve lors de concours ou de sélections lancés par la Commune d'Aoste pour des emplois appartenant à la catégorie A ou à une catégorie supérieure. À cet effet, les candidats sont tenus de préciser la sélection ou le concours lors duquel ils ont réussi ladite épreuve préliminaire ainsi que la note y afférente et doivent déclarer qu'ils sont titulaires d'un emploi sous contrat à durée indéterminée au sein de l'Administration communale ;
- c) Les candidats ayant obtenu le diplôme de fin d'études secondaires du premier degré dans une école de la Vallée d'Aoste à l'issue de l'année scolaire 1996/1997 ou de l'une des années suivantes. En l'occurrence, l'épreuve préliminaire est considérée comme réussie avec le minimum des points.
- d) Les candidats ayant obtenu un diplôme de maturité dans une école de la Vallée d'Aoste à l'issue de l'année scolaire 1998/1999 ou de l'une des années suivantes, si la section réservée à l'attestation de la connaissance du français indique l'appréciation y afférente.

7. Sont dispensés de l'épreuve préliminaire de français ou d'italien les candidats présentant un handicap psychique ou sensoriel associé à de graves troubles de l'élocution, de la communication et de la compréhension du langage verbal ou écrit, handicap constaté par la commission visée à l'art. 4 de la loi n° 104 du 5 février 1992 (Loi-cadre pour l'assistance, l'intégration sociale et les droits des personnes handicapées).

8. La vérification déclarée satisfaisante est valable pen-

va validità per i concorsi e le selezioni dell'Amministrazione Comunale per 4 anni, in relazione alla fascia funzionale per cui è stata superata o fascia inferiore. L'accertamento può, comunque, essere ripetuto su richiesta del candidato, sia qualora il precedente accertamento sia ancora valido, sia nel caso in cui il candidato sia esonerato; qualora la valutazione del nuovo accertamento sia negativa o inferiore alla precedente, quest'ultima conserva la propria validità.

Art. 7
Presentazione dei titoli e dei documenti

I candidati devono allegare alla domanda di partecipazione al concorso i documenti attestanti il possesso dei titoli di punteggio (vedi art. 3 lett. L) e di preferenza a parità di valutazione. Dovrà essere redatto e sottoscritto dal concorrente apposito elenco in duplice copia dei predetti titoli. Una copia dell'elenco dei titoli verrà restituita al concorrente vidimata dal Servizio Personale come prova dell'avvenuta presentazione della documentazione.

Per coloro che trasmetteranno la domanda in plico raccomandato, tale elenco verrà rilasciato esclusivamente su richiesta, entro il termine di presentazione delle domande.

La persona handicappata deve allegare alla domanda la certificazione attestante l'handicap, rilevato a seguito di accertamento medico, così come previsto dall'art. 4 della Legge 05.02.1992 n. 104.

Art. 8
Modalità delle prove di lingua

1. Il diario e il luogo della prova, stabiliti dalla Commissione giudicatrice, sono affissi all'albo pretorio dell'Amministrazione comunale e comunicati ai candidati ammessi non meno di quindici giorni prima dell'inizio della prova medesima.

2. L'esito della prova sarà comunicata al candidato mediante affissione all'albo pretorio del Comune di AOSTA.

Art. 9
Titoli che danno luogo a punteggio

Ai fini della formazione della graduatoria finale vengono valutati i titoli classificabili nelle seguenti categorie:

1. Servizi resi presso pubbliche amministrazioni aventi attinenza con quelle del posto messo a concorso: punti 42;
2. Titoli di studio : punti 6;
3. Titoli vari: punti 16.

CATEGORIA 1 (punti 42)

Nella presente categoria sono valutati i servizi prestati presso pubbliche amministrazioni.

dant 4 ans pour les concours et les sélections de l'Administration communale afférents à la catégorie concernée. À la demande du candidat, il peut être procédé à une nouvelle vérification même si la précédente est encore valable ou même si celui-ci en avait été dispensé ; au cas où la note obtenue lors de la nouvelle vérification serait insuffisante ou inférieure à la précédente, c'est cette dernière qui reste valable.

Art. 7
Pièces à annexer à l'acte de candidature

Tout candidat doit annexer à son acte de candidature les titres lui attribuant des points (au sens de la lettre l de l'art. 3 ci-dessus) ou, en cas d'égalité de points, un droit de préférence. Il est, par ailleurs, tenu de dresser et de signer une liste desdits titres, en double exemplaire. L'un des deux exemplaires, visé par le Service du personnel, est rendu à l'intéressé, à titre d'attestation du dépôt de la documentation.

Au cas où le dossier de candidature serait envoyé sous pli recommandé, l'exemplaire de la liste des titres visé au sens de l'alinéa précédent n'est rendu à l'intéressé que sur demande expresse de ce dernier, et ce, avant l'expiration du délai de dépôt des actes de candidature.

Les candidats handicapés doivent assortir leur acte de candidature du certificat médical attestant leur handicap, aux termes de l'art. 4 de la loi n° 104 du 5 février 1992.

Art. 8
Modalités de déroulement des épreuves préliminaires

1. Le lieu et la date des épreuves, fixés par le jury, sont publiés au tableau d'affichage de l'Administration communale et communiqués aux candidats admis au concours au moins quinze jours auparavant.

2. Le résultat des épreuves préliminaires est publié au tableau d'affichage de la Commune d'AOSTE.

Art. 9
Titres donnant droit à des points

Aux fins de l'établissement de la liste d'aptitude finale, les titres sont classés selon les catégories suivantes :

1. Services accomplis au sein d'établissements publics, dans des emplois ayant un rapport avec le poste à pourvoir : 42 points ;
2. Titres d'études : 6 points ;
3. Autres : 16 points.

CATÉGORIE 1 (42 points)

Dans cette catégorie sont appréciés les services accomplis auprès d'établissements publics :

- Servizio prestato in posti di bidello, accudiente, guardarobiere, aiuto guardarobiere, operaio qualificato e usciere presso L'Amministrazione comunale di AOSTA: ogni anno di servizio: punti 4,20
- Servizio prestato in posti di bidello, accudiente, guardarobiere, aiuto guardarobiere, inserviente, assistente domiciliare, ausiliario, ausiliario socio-sanitario, ausiliario specializzato socio-sanitario assistente socio sanitario, assistente socio assistenziale, assistente residenziale o in posizione giuridica equivalente presso altre pubbliche amministrazioni: per ogni anno di servizio: punti 2,00

Il servizio prestato presso l'Amministrazione comunale di AOSTA è accertato d'ufficio.

CATEGORIA 2 (punti 6)

Nella presente categoria sono valutati i titoli di studio.

Il diploma di licenza media è valutato attribuendo al medesimo il punteggio corrispondente al 30% della media in decimi riportata.

Agli effetti della determinazione della media dei titoli di studio, i giudizi indicati nei titoli stessi, qualora non sia previsto diversamente, sono considerati corrispondenti alle seguenti votazioni:

- Sufficiente 6/10 = 1,80
- Buono 7/10 = 2,10
- Distinto 8/10 = 2,40
- lodevole o ottimo 10/10 = 3,00

I voti di educazione fisica, di religione e di condotta non sono presi in considerazione agli effetti della determinazione della media. Qualora non sia possibile dedurre dai titoli la votazione conseguita, questi sono considerati come conseguiti con la media di 6/10.

Il diploma di licenza elementare è valutato punti 3,00

CATEGORIA 3 (punti 16)

Nella presente categoria sono valutati i titoli vari.

3.1. Punteggio massimo conseguibile: 12 punti

A) Servizio prestato presso privati in qualità di tuttodfare, domestico, addetto alle pulizie, colf, lavoratrice domestica, cameriera, inserviente, generica, collaboratrice domestica, collaboratrice familiare o in posizioni giuridiche equivalenti, è valutato per ogni anno di servizio con punti 0,60

- Service accompli en qualité d'agent de service, d'auxiliaire de service, de préposé à la lingerie, d'ouvrier qualifié, d'auxiliaire de lingerie, d'ouvrier qualifié et d'huissier au sein de l'Administration communale d'AOSTE ; pour chaque année de service : 4,20 points
- Service accompli en qualité d'agent de service, d'auxiliaire de service, de préposé à la lingerie, d'auxiliaire de lingerie, de serveur, d'aide ménagère, d'auxiliaire, d'auxiliaire socio-sanitaire, d'auxiliaire socio-sanitaire spécialisé, d'assistant socio-sanitaire, d'assistant d'aide sociale, d'aide dans les établissements, ou dans un emploi équivalent au poste à pourvoir auprès d'autres administrations publiques ; pour chaque année de service: 2,00 points

Les fonctions exercées au sein de l'Administration communale d'AOSTE sont certifiées d'office.

CATÉGORIE 2 (6 points)

Dans cette catégorie sont appréciés les titres d'études.

Le diplôme de fin d'études secondaires du premier degré donne droit à un nombre de points correspondant à 30% de la moyenne en dixièmes qui y est indiquée.

Aux fins du calcul de la moyenne relative aux titres d'études, les mentions exprimant l'appréciation sont considérées, à moins qu'il n'en soit décidé autrement, comme équivalentes aux notes ci-après :

- suffisant (6/10) 1,80 point
- assez bien (7/10) 2,10 points
- bien (8/10) 2,40 points
- très bien ou excellent (10/10) 3,00 points

Les notes d'éducation physique, de religion et de conduite ne sont pas prises en compte aux fins du calcul de la moyenne. Au cas où il s'avérerait impossible de déterminer les notes à partir des titres, il est attribué la moyenne de 6/10.

Le certificat d'école élémentaire donne droit à 3,00 points.

CATÉGORIE 3 (16 points)

Dans cette catégorie sont appréciés les titres divers :

3.1. Maximum de points pouvant être obtenu : 12.

A) Services accomplis auprès de particuliers en qualité d'agent, de domestique, de préposé au nettoyage, de femme de ménage, d'employé de maison, de femme de chambre, de serveur, de femme de charge, de servante, de gouvernante ou dans un emploi équivalent : pour chaque année de service : 0,60 point

Nei servizi privati sono valutate anche le qualifiche di cui alla categoria 1

Tutti i sottoriportati servizi devono essere comprovati mediante certificato di servizio rilasciato dall'Ente presso il quale è stato prestato il servizio ovvero copia autenticata del libretto di lavoro.

B) L'iscrizione nelle liste di disoccupazione, da comprovarsi mediante attestato di iscrizione nelle liste medesime; è valutata in ragione proporzionale, fino ad un massimo di mesi sei alla data di scadenza del presente bando di concorso con: punti 4

C) La prestazione di servizio alle dipendenze dell'Amministrazione comunale di AOSTA in qualità di bidello, accudiente, guardarobiere, aiutante guardarobiere, operaio qualificato e usciere, per qualsiasi periodo nei mesi sei precedenti la data di scadenza del presente bando di concorso, è valutata con punti 4

Il punteggio di cui ai punti B) e C) non sono cumulabili.

D) Per ogni figlio convivente, con reddito di importo non superiore al limite previsto per l'esonero della presentazione della dichiarazione dei redditi: punti 4

E) Assenza di conviventi o presenza di conviventi ciascuno dei quali non sia titolare di reddito di importo superiore al limite previsto per l'esonero dalla presentazione della dichiarazione dei redditi: punti 4

3.2. Punteggio massimo conseguibile 4 punti

PROVA DI ACCERTAMENTO DELLA CONOSCENZA DELLA LINGUA

Punti 1 per ogni punto superiore al 6, e proporzionalmente per ogni frazione di punto, con un massimo previsto per una valutazione di 10/10 pari a punti 4.

Il servizio prestato a tempo parziale è valutato in misura proporzionale alla percentuale di servizio effettivamente prestato.

Per i servizi in atto si fa riferimento, quale termine finale, alla data di scadenza del termine utile per la presentazione delle domande di concorso.

I servizi valutabili non possono superare i 10 anni complessivi. Nel caso il servizio superi i dieci anni complessivi verranno comunque valutati i periodi di servizio più favorevoli al candidato.

Nella valutazione dei servizi, per i periodi inferiori all'anno, il punteggio è attribuito in relazione ai mesi di servizio effettivamente prestato. I periodi di 16 giorni o superiori sono considerati come mesi interi. I periodi inferiori non sono valutati.

Sont également pris en compte les services accomplis chez des particuliers dans les emplois relevant de la catégorie 1.

Lesdits services doivent être attestés par une fiche d'état de service délivrée par l'organisme auprès duquel ils ont été accomplis ou par une copie certifiée conforme du livret de travail.

B) Attestation relative à l'inscription du candidat sur les listes de placement à la date d'expiration du présent avis, appréciée d'une manière proportionnelle jusqu'à concurrence de 6 mois maximum : 4,00 points

C) Services accomplis au sein de l'Administration communale d'AOSTE en qualité d'agent de service, d'auxiliaire de service, de préposé à la lingerie, d'auxiliaire de lingerie, d'ouvrier qualifié ou d'huissier, pendant une période quelconque au cours des six mois précédant la date d'expiration du présent avis : 4,00 points

Les points visés aux lettres B) et C) ne peuvent être cumulés.

D) Enfants vivant sous le même toit et ayant un revenu ne dépassant pas le plafond prévus aux fins de l'exemption de l'obligation de déclarer ses revenus : pour chaque enfant : 4,00 points ;

E) Candidat vivant seul ou avec d'autres personnes ayant un revenu ne dépassant pas le plafond prévus aux fins de l'exemption de l'obligation de déclarer ses revenus : 4,00 points.

3.2. Maximum de points pouvant être obtenu : 4.

ÉPREUVE PRÉLIMINAIRE DE FRANÇAIS OU D'ITALIEN

Chaque point ou fraction de point obtenu à partir de la note attribuée (10/10 au plus) moins 6 donne droit à 1 point, jusqu'à concurrence de 4 points maximum.

Les services en régime de temps partiel sont évalués proportionnellement au service effectivement accompli.

Les services en cours sont évalués jusqu'à la date d'expiration du délai de dépôt des dossiers de candidature.

Les services susceptibles d'être évalués ne peuvent dépasser un total de 10 années. Au cas où la durée des services accomplis dépasserait les 10 années, seul les services les plus favorables au candidat sont pris en compte.

Dans l'évaluation des services pour les périodes inférieures à une année, le nombre de points est calculé sur la base des mois de service effectif. Les périodes de 16 jours ou plus sont considérées comme des mois entiers. Les périodes inférieures ne sont pas prises en compte.

Non sono comunque valutati i servizi prestati a fattura, in qualità di consulente o con rapporto di lavoro autonomo.

Art. 10
Titoli che danno luogo a preferenza

1. Agli effetti della formazione della graduatoria, in caso di parità di merito i titoli di preferenza sono:

- a) gli insigniti di medaglia al valore militare;
- b) i mutilati ed invalidi di guerra ex combattenti;
- c) i mutilati ed invalidi per fatto di guerra;
- d) i mutilati ed invalidi per servizio nel settore pubblico e privato;
- e) gli orfani di guerra;
- f) gli orfani di caduti per fatto di guerra;
- g) gli orfani di caduti per servizio nel settore pubblico e privato;
- h) i feriti in combattimento;
- i) gli insigniti di croce di guerra o di altra attestazione di merito di guerra, nonché i capi di famiglia numerosa;
- l) i figli dei mutilati e degli invalidi di guerra ex combattenti;
- m) i figli dei mutilati e degli invalidi per fatto di guerra;
- n) i figli dei mutilati e degli invalidi per servizio nel settore pubblico e privato;
- o) i genitori ed i vedovi non risposati e le sorelle ed i fratelli vedovi o non sposati dei caduti in guerra;
- p) i genitori ed i vedovi non risposati e le sorelle ed i fratelli vedovi o non sposati dei caduti per fatto di guerra;
- q) i genitori ed i vedovi non risposati e le sorelle ed i fratelli vedovi o non sposati dei caduti per servizio nel settore pubblico e privato;
- r) coloro che abbiano prestato servizio militare come combattenti;
- s) i coniugati e i non coniugati con riguardo al numero dei figli a carico;
- t) gli invalidi ed i mutilati civili;
- u) i militari volontari delle Forze armate congedati senza demerito al termine della ferma o rafferma.

Les services effectués en tant que conseil ou travailleur indépendant, attestés par des factures, ne sont pas pris en compte.

Art. 10
Titres de préférence

1. Aux fins de la formation de la liste d'aptitude, à égalité de mérite, priorité est donnée aux catégories suivantes :

- a) Les médaillés militaires ;
- b) Les anciens combattants mutilés et invalides de guerre ;
- c) Les mutilés et les invalides victimes de la guerre ;
- d) Les mutilés et les invalides du travail des secteurs public et privé ;
- e) Les orphelins de guerre ;
- f) Les orphelins des victimes de la guerre ;
- g) Les orphelins des victimes d'accidents du travail des secteurs public et privé ;
- h) Les blessés de guerre ;
- i) Les personnes qui ont reçu la croix de guerre ou une autre décoration militaire, ainsi que les chefs de famille nombreuse ;
- l) Les enfants des anciens combattants mutilés et invalides de guerre ;
- m) Les enfants des mutilés et des invalides victimes de la guerre ;
- n) Les enfants des mutilés et des invalides du travail des secteurs public et privé ;
- o) Les parents, les veufs non remariés et les frères et sœurs veufs ou célibataires des morts à la guerre ;
- p) Les parents, les veufs non remariés et les frères et sœurs veufs ou célibataires des victimes de la guerre ;
- q) Les parents, les veufs non remariés et les frères et sœurs veufs ou célibataires des victimes d'accidents du travail des secteurs public et privé ;
- r) Les personnes ayant accompli leur service militaire en tant que combattants ;
- s) Les personnes, mariées ou célibataires, ayant des enfants à charge, compte tenu du nombre de ceux-ci ;
- t) Les invalides et les mutilés civils ;
- u) Les militaires volontaires des forces armées qui, au terme de leur service, justifient d'un certificat de bonne conduite.

2. In armonia con quanto previsto dall'art. 38, comma 3, della legge costituzionale 26 febbraio 1948, n. 4 (Statuto speciale per la Valle d'Aosta), a parità di merito e di titoli di preferenza di cui al precedente comma, sono preferiti:

- a) i nati in Valle d'Aosta, gli emigrati valdostani ed i figli degli emigrati valdostani;
- b) i residenti in Valle d'Aosta da almeno dieci anni.

3. Ad ulteriore parità di merito è preferito il candidato più giovane di età, ai sensi della legge 16 giugno 1998, n. 191.

Art. 11 Graduatoria

1. Il punteggio utile ai fini della graduatoria definitiva è dato dalla somma dal punteggio conseguito nella valutazione dei titoli.

2. Al termine dei propri lavori la Commissione giudicatrice rimette gli atti all'Amministrazione. La graduatoria definitiva è approvata dal Dirigente della struttura competente in materia di personale, affissa all'albo pretorio dell'ente e pubblicata nel Bollettino ufficiale della Regione. Dalla data di pubblicazione della graduatoria sul Bollettino ufficiale decorre il termine per le eventuali impugnative.

3. La graduatoria ha validità biennale dalla data di approvazione della graduatoria stessa.

Entro tale termine l'Amministrazione Comunale si riserva la facoltà di utilizzarla sia per la copertura di altri posti di ausiliario che si rendessero vacanti, sia per il conferimento di incarichi e supplenze presso gli organici dell'Amministrazione comunale.

Art. 12 Verifica della veridicità delle dichiarazioni sostitutive

1. A partire dalla data di affissione della graduatoria ufficiosa presso l'albo pretorio, l'Amministrazione comunale procederà ad effettuare i debiti controlli sulla veridicità delle dichiarazioni sostitutive acquisendo d'ufficio i relativi dati presso l'Amministrazione Pubblica che li detiene, ai sensi dell'art. 38 della Legge regionale 2 luglio 1999, n. 18.

2. Al fine di accelerare il procedimento di accertamento, l'Amministrazione può richiedere agli interessati la trasmissione di copia, anche non autenticata, dei documenti di cui i medesimi siano già in possesso.

3. Qualora dal controllo emerga la non veridicità del contenuto delle dichiarazioni il candidato, oltre che a rispondere ai sensi dell'art. 76 del D.P.R. 28.12.2000 n. 445, decade dai benefici eventualmente conseguenti al provvedimento emanato sulla base della dichiarazione non veritiera.

2. Conformément aux dispositions du 3^e alinéa de l'art. 38 de la loi constitutionnelle n° 4 du 26 février 1948 (Statut spécial pour la Vallée d'Aoste), à égalité de mérite et de titres de préférence, la priorité est donnée :

- a) Aux personnes nées en Vallée d'Aoste, aux émigrés valdôtains et aux fils d'émigrés valdôtains ;
- b) Aux personnes résidant en Vallée d'Aoste depuis au moins dix ans.

3. Au cas où l'égalité de mérite subsisterait, la priorité est accordée au candidat le plus jeune, au sens de la loi n° 191 du 16 juin 1998.

Art. 11 Liste d'aptitude

1. La note finale aux fins de l'établissement de la liste d'aptitude définitive correspond aux points découlant de l'évaluation des titres.

2. À l'issue de ses travaux, le jury transmet les actes du concours à l'Administration communale. La liste d'aptitude définitive, approuvée par le dirigeant de la structure compétente en matière de personnel, est publiée au tableau d'affichage et au Bulletin officiel de la Région. Tout recours éventuel peut être introduit à compter de la date de publication de la liste d'aptitude au Bulletin officiel.

3. La liste d'aptitude est valable pendant deux ans à compter de la date de son approbation.

Dans ledit délai, l'Administration communale se réserve la faculté de l'utiliser en vue de pourvoir les postes d'auxiliaire susceptibles d'être vacants ou en vue d'attribuer des fonctions et des suppléances dans le cadre de son organigramme.

Art. 12 Contrôle de la véracité des déclarations sur l'honneur

1. À compter de la date de publication de la liste d'aptitude provisoire au tableau d'affichage de la Région, l'Administration communale effectue des contrôles afin de s'assurer de la véracité des déclarations sur l'honneur et obtient d'office les données y afférentes auprès de l'administration publique qui les possède, au sens de l'art. 38 de la loi régionale n° 18 du 2 juillet 1999.

2. Dans le but d'accélérer la procédure de vérification, l'Administration peut demander aux intéressés de lui transmettre une copie, même non légalisée, des pièces dont ils sont déjà en possession.

3. Si les contrôles font ressortir que le contenu des déclarations n'est pas véridique, il est fait application des dispositions de l'art. 76 du DPR n° 445 du 28 décembre 2000 et le candidat déchoit du droit de bénéficier des avantages pouvant découler de l'acte pris sur la base de la déclaration mensongère.

Art. 13
Assunzione

1. I concorrenti dichiarati vincitori prima di sottoscrivere il contratto individuale di lavoro devono esibire, nel termine di trenta giorni, incrementabili di ulteriori trenta giorni in casi particolari, al Servizio Personale, i seguenti documenti in carta semplice:

- a) certificato medico rilasciato in data non anteriore a sei mesi a quella di presa di servizio, da un medico di sanità pubblica del distretto socio-sanitario che comprende il Comune di residenza del candidato, da cui risulti che lo stesso ha l'idoneità fisica alle mansioni richieste per il posto messo a concorso;
- b) dichiarazione, sotto la propria responsabilità, di non avere altri rapporti di impiego pubblico o privato e di non trovarsi in posizioni di incompatibilità, ai sensi dell'art. 51 della L.R. 23 ottobre 1995, n. 45 e successive modificazioni. In caso contrario, deve essere espressamente presentata la dichiarazione di opzione per la nuova Amministrazione;
- c) n. 1 fototessera a colori.
- d) titolo di studio di cui all'art. 2 del presente bando di concorso solo se redatto in lingua straniera, accompagnato da quanto segue:
 - traduzione in lingua italiana, certificata conforme al testo originale dalle autorità diplomatiche o consolari italiane del Paese in cui i documenti sono stati redatti, oppure da un traduttore ufficiale;
 - dichiarazione rilasciata dall'autorità diplomatica o consolare italiana indicante, oltre alla precisazione sulla posizione giuridica dell'istituto o scuola (statale o legalmente riconosciuta con la chiara indicazione del gestore), l'ordine e il grado degli studi ai quali il titolo si riferisce, secondo l'ordinamento scolastico vigente nel Paese in cui è stato conseguito;

2. La competente struttura in materia di personale si occuperà di acquisire d'ufficio gli ulteriori documenti per accertare il possesso dei requisiti richiesti dal presente bando e necessari per l'assunzione.

3. L'assunzione può essere altresì subordinata all'accertamento dell'idoneità fisica ed agli accertamenti preventivi intesi a constatare l'assenza di controindicazioni al lavoro cui i lavoratori sono destinati ai fini della valutazione della loro idoneità alla mansione specifica.

Art. 14
Periodo di prova

1. Il contratto di assunzione prevede l'effettuazione di un periodo di prova di tre mesi. Ai fini del compimento del suddetto periodo di prova si tiene conto del solo servizio effettivamente prestato.

Art. 13
Recrutement

1. Le lauréat doit signer le contrat individuel de travail et faire parvenir au Service du personnel de l'Administration communale, dans un délai de trente jours, prorogeable trente jours dans des cas particuliers, les pièces suivantes sur papier libre :

- a) Certificat médical délivré par un médecin de santé publique du district socio-sanitaire dont dépend sa commune de résidence, attestant qu'il remplit les conditions d'aptitude physique requises pour le poste à pourvoir ; ledit certificat ne doit pas dater de plus de six mois à la date d'entrée en service ;
- b) Déclaration sur l'honneur attestant qu'il n'est pas titulaire d'un autre emploi public ou privé et qu'il ne se trouve dans aucun des cas d'incompatibilité visés à l'art. 51 de la LR n° 45/1995 modifiée ; dans le cas contraire, il doit déclarer qu'il opte pour la nouvelle administration ;
- c) Une photo d'identité en couleurs ;
- d) Le titre d'études visé à l'art. 2 du présent avis – uniquement s'il est rédigé en langue étrangère – assorti des pièces suivantes :
 - traduction en langue italienne, certifiée conforme à l'original par les autorités diplomatiques ou consulaires italiennes du pays dans lequel il a été rédigé, ou bien effectuée par un traducteur assermenté ;
 - déclaration délivrée par l'autorité diplomatique ou consulaire italienne indiquant, en sus de la situation juridique de l'établissement ou de l'école (d'État ou agréé-e par l'État, avec l'indication de l'organisme gestionnaire), l'ordre et le degré des études auxquelles se rapporte le titre en question, selon l'organisation scolaire en vigueur dans le pays où il a été obtenu.

2. La structure compétente en matière de personnel se charge de recueillir d'office les pièces pouvant attester que le candidat réunit les conditions requises par le présent avis en vue du recrutement.

3. Le recrutement peut également être subordonné à la vérification des conditions d'aptitude physique et de l'absence de toute contre-indication à l'exercice des fonctions auxquelles l'intéressé est appelé.

Art. 14
Période d'essai

1. Le contrat prévoit une période d'essai de trois mois, aux fins de laquelle seul le service effectivement accompli est pris en compte.

2. Decorsa la metà del periodo di prova, nel restante periodo ciascuna delle parti può recedere dal rapporto in qualsiasi momento senza obbligo di preavviso né di indennità sostitutiva del preavviso. Il recesso opera dal momento della comunicazione alla controparte. Il recesso dell'Amministrazione deve essere motivato.

3. Il periodo di prova non può essere rinnovato o prorogato alla scadenza.

4. Decorso il periodo di prova senza che il rapporto di lavoro sia stato risolto da una delle parti, il dipendente si intende confermato in servizio e gli viene riconosciuta l'anzianità dal giorno dell'assunzione a tutti gli effetti.

5. Nel caso in cui il lavoratore assunto sia titolare di un posto presso altro Ente del comparto, ha diritto alla conservazione del posto, senza retribuzione, presso l'ente di provenienza e, in caso di recesso di una delle parti o di mancato superamento della prova rientra, a domanda, nella precedente categoria e profilo. La presente disposizione si applica anche al dipendente in prova proveniente da un ente di diverso comparto il cui contratto preveda analogia Disciplina.

Art. 15
Decadenza

1. Il vincitore che risulti non in possesso dei requisiti prescritti o che non sottoscriva il contratto individuale di lavoro nei termini fissati all'articolo precedente, è dichiarato decaduto dalla graduatoria di merito. L'Amministrazione Comunale provvederà all'assunzione di altro aspirante che ha conseguito l'idoneità seguendo l'ordine di graduatoria.

Art. 16
Norme applicabili

1. L'assunzione dei vincitori sarà subordinata alle effettive disponibilità finanziari ed al persistere della disponibilità dei posti nella dotazione organica.

2. Per quanto non previsto dal presente bando, si applicano le norme previste dalla L.R. 45/95, dal regolamento regionale 11 dicembre 1996, n. 6 e loro successive modificazioni e al C.C.R.L. sottoscritto in data 12 giugno 2000 e 24 dicembre 2002.

Art. 17
Informazioni varie

1. Per informazioni rivolgersi all'Ufficio concorsi del Servizio Personale dal lunedì al venerdì nei seguenti orari: dalle 9,00 alle 12,00 e dalle 14,30 alle 16,30.

2. Une fois écoulee la première moitié de la période d'essai, le contrat peut être résilié à tout moment par l'une ou l'autre partie, sans préavis ni indemnité de préavis. Le contrat est considéré comme résilié à compter de la notification y afférente. Lorsqu'un contrat est résilié par l'Administration communale, celle-ci est tenue de motiver sa décision.

3. La période d'essai ne peut être renouvelée ni prolongée.

4. Si le contrat de travail n'est pas résilié par l'une ou l'autre partie pendant la période d'essai, le fonctionnaire est considéré comme recruté de plein droit et son ancienneté de service est calculée à compter du jour de son recrutement.

5. Au cas où le fonctionnaire recruté serait titulaire d'un emploi dans une autre collectivité du statut unique, il a le droit de conserver son emploi, sans rémunération. Si le contrat est résilié par l'une ou l'autre partie ou si le fonctionnaire n'est pas considéré apte à l'issue de la période d'essai, il peut demander à être réintégré dans sa catégorie et dans son profil professionnel. La présente disposition s'applique également au fonctionnaire titulaire d'un emploi dans une collectivité ne relevant pas du statut unique si la convention y afférente prévoit une possibilité analogue.

Art. 15
Déchéance du droit au recrutement

1. Le lauréat qui ne réunit pas les conditions requises ou qui ne signe pas le contrat individuel de travail dans le délai établi par l'article précédent est déclaré déchu de son droit au recrutement. L'Administration communale nomme alors l'aspirant suivant, selon l'ordre de la liste d'aptitude.

Art. 16
Dispositions applicables

1. Le recrutement du lauréat est subordonné à la disponibilité effective des ressources financières nécessaires et à la persistance de la vacance du poste en question dans le cadre du tableau des effectifs.

2. Pour tout ce qui n'est pas prévu par le présent avis, il est fait application des dispositions visées à la LR n° 45/1995 et au règlement régional n° 6 du 11 décembre 1996, modifiés, à la CCRT signée le 12 juin 2000 et à l'accord signé le 24 décembre 2002.

Art. 17
Renseignements supplémentaires

1. Pour tout renseignement, les intéressés peuvent s'adresser au Bureau des concours du Service du personnel qui reste à leur disposition du lundi au vendredi selon l'horaire suivant : de 9h à 12h et de 14h30 à 16h30.

ALLEGATO

SCHEMA ESEMPLIFICATIVO (NON È POSSIBILE COMPILARE IL SEGUENTE SCHEMA) DELLA DOMANDA DI PARTECIPAZIONE AL CONCORSO.

Comune di AOSTA
Servizio Personale
Piazza Chanoux, 1
11100 AOSTA

Aosta, _____

Il/La sottoscritt_ _____, nat_ a _____
il _____ cod. fiscale n. _____
e residente in _____ c.a.p. _____, via
_____, n. ____ (tel. n: ____ / _____).

(Eventuale) domiciliat__ in _____,
cap _____, via _____, n. ____

CHIEDE

di essere ammess_ al concorso pubblico, per titoli, per l'assunzione a tempo indeterminato di un ausiliario nel profilo di bidello – fattorino (Categoria A)

A TAL FINE DICHIARA

ammonito/a sulle responsabilità penali sancite dall'art. 76 del D.P.R. 445/2000 nonché dagli artt. 38 e 45 della L.R. 18/99, in caso di dichiarazione falsa o mendace:

- a) di essere cittadino _____ (italiano, o francese, o belga, o spagnolo,...);
- b) di essere iscritt_ nelle liste elettorali del Comune di _____;
- c) di non avere riportato condanne penali o provvedimenti di prevenzione o altre misure che escludono, secondo le leggi vigenti, l'accesso ai pubblici impieghi e non essere stato destituito o dispensato ovvero licenziato senza preavviso da precedente impiego presso pubbliche amministrazioni;
- d) di essere in possesso del seguente titolo di studio: _____ conseguito presso _____, nel Comune di _____, nell'anno scolastico _____, con la valutazione _____, richiesto per l'ammissione al concorso;
- e) le cause di eventuali risoluzioni di lavoro pubblico o privato sono le seguenti: _____;
- f) (solo per i candidati di sesso maschile) per quanto riguarda gli obblighi militari la sua posizione è la seguente: _____; – possibili risposte: milite assolto, milite esente, in attesa di chiamata, rinviato per motivi

ANNEXE

MODÈLE À SUIVRE POUR L'ÉTABLISSEMENT DE L'ACTE DE CANDIDATURE.

Commune d'AOSTE
Service du personnel
1, place Chanoux
11100 AOSTE

Aoste, le _____

Je soussigné(e) _____ né(e) le
_____ à _____, code fiscal
_____, résidant à _____
(code postal _____), rue _____
_____, n° _____ – tél. _____

(Éventuellement) domicilié(e) à _____ co-
de postal _____, rue _____ n° ____

DEMANDE

à pouvoir participer au concours externe, sur titres, pour le recrutement d'un auxiliaire – agent de service – huissier (catégorie A).

À CET EFFET, JE DÉCLARE :

(averti-e des responsabilités pénales visées à l'art. 76 du DPR n° 445/2000 et aux art. 38 et 45 de la LR n° 18/1999 en cas de fausses déclarations ou de déclarations mensongères)

- a) Être citoyen(ne) _____ (italien/ne, français/e, belge, espagnol/e, etc.) ;
- b) Être inscrit(e) sur les listes électorales de la Commune de _____ ;
- c) Ne pas avoir subi de condamnation pénale et ne pas avoir fait l'objet de mesures de prévention ou d'autres mesures interdisant l'accès aux emplois publics, aux termes des lois en vigueur ; ne jamais avoir été destitué(e), ni révoqué(e), ni licencié(e) sans préavis d'un emploi public ;
- d) Être en possession du titre d'études suivants : diplôme _____, obtenu auprès de l'établissement _____, dans la commune de _____ à l'issue de l'année scolaire _____, avec l'appréciation _____, requis pour l'admission au concours ;
- e) Que les causes éventuelles de résiliation de contrats de travail publics ou privés sont les suivantes _____ ;
- f) (Uniquement pour les candidats du sexe masculin) En ce qui concerne les obligations militaires, que ma position est la suivante : _____ (Réponses possibles : service militaire déjà effectué, exempté du

- di studio.... ;
- g) i titoli che danno luogo a punteggio (vedi art. 9) sono di seguito elencati: _____ – Per i servizi prestati e le pubblicazioni è necessario utilizzare la dichiarazione sostitutiva di atto di notorietà allegata al presente bando;
- h) i titoli che danno luogo a preferenze (vedi art. 10) sono i seguenti: _____;
- i) di voler sostenere le prove di concorso in lingua: _____ (italiana o francese);
- l) (eventuale) di essere esonerato dall'accertamento della conoscenza della lingua francese e/o italiana ai sensi dell'art. 6, comma 4, del bando di concorso in quanto _____ (il candidato è tenuto a precisare gli estremi del concorso/selezione, indicando l'anno di conseguimento e la relativa valutazione);
- oppure
- (eventuale) di essere esonerato dall'accertamento della conoscenza della lingua francese in quanto ha conseguito il titolo di scuola media secondaria di primo grado in una scuola della Valle d'Aosta a partire dall'anno scolastico 1996/97;
- oppure
- (eventuale) di essere esonerato dall'accertamento della conoscenza della lingua francese in quanto ha conseguito il diploma di maturità in una scuola della Valle d'Aosta successivamente all'anno scolastico 1997/98 riportando la seguente valutazione nella prova di francese: _____;
- m) (eventuale) di essere esonerato dall'accertamento della conoscenza della lingua francese o italiana ai sensi dell'art. 6, comma 7, del bando di concorso in quanto portatore di handicap psichico o sensoriale, associato a massicce difficoltà di eloquio, di comunicazione e di comprensione del linguaggio verbale o scritto, (art. 4 della legge 5 febbraio 1992, n. 104);
- n) di autorizzare il Servizio Personale al trattamento dei dati personali secondo la normativa vigente (l. 675/96).

Firma

DICHIARAZIONE SOSTITUTIVA
DI ATTO DI NOTORIETÀ

service militaire, dans l'attente de l'appel, appel reporté pour raisons d'études, ...) ;

- g) Que les titres me donnant droit à des points aux termes de l'art. 9 de l'avis de concours sont les suivants : _____ (Pour ce qui est des services accomplis et des publications, il suffit d'utiliser la déclaration tenant lieu d'acte de notoriété annexée au présent avis) ;
- h) Que les titres de préférence énoncés à l'art. 10 de l'avis de concours sont, en ce qui me concerne, les suivants : _____ ;
- i) Souhaiter utiliser la langue suivante aux épreuves du concours : _____ (italien ou français) ;
- l) (Éventuellement) Être dispensé(e) de l'épreuve préliminaire de français et/ou d'italien, au sens du quatrième alinéa de l'art. 6 de l'avis de concours, pour les raisons suivantes : _____ (le candidat est tenu de préciser lors de quel concours ou de quelle sélection il l'a réussie, la date et l'appréciation y afférentes) ;

ou bien

(Éventuellement) Être dispensé(e) de l'épreuve préliminaire de français, du fait que j'ai obtenu le diplôme de fin d'études secondaires du premier degré dans une école de la Vallée d'Aoste à l'issue de l'année scolaire 1996/1997 ou de l'une des années suivantes

ou bien

(Éventuellement) Être dispensé(e) de l'épreuve préliminaire de français, du fait que j'ai obtenu le diplôme de maturité dans une école de la Vallée d'Aoste à l'issue de l'année scolaire 1998/1999 ou de l'une des années suivantes, avec l'appréciation de _____ à l'épreuve de français ;

- m) (Éventuellement) Être dispensé(e) de l'épreuve préliminaire de français ou d'italien, au sens du septième alinéa de l'art. 6 de l'avis de concours, en tant que victime d'un handicap psychique ou sensoriel associé à de graves troubles de l'élocution, de la communication et de la compréhension du langage verbal ou écrit (art. 4 de la loi n° 104 du 5 février 1992) ;
- n) Autoriser le Service du personnel à traiter les informations nominatives qui me concernent, au sens de la loi n° 675/1996.

Signature

DÉCLARATION TENANT LIEU
D'ACTE DE NOTORIÉTÉ

Ai sensi dell'art. 36 della L.R.
2 luglio 1999, n. 18

Il/la sottoscritto/a _____
nato/a a _____ il _____
e residente in _____ via/loc.

DICHIARA

Ammonito/a sulle responsabilità penali sancite dall'art. 76 del D.P.R. 445/2000, in caso di dichiarazione falsa o mendace

NB: TALE DICHIARAZIONE SOSTITUISCE A TUTTI GLI EFFETTI IL CERTIFICATO DI SERVIZIO E, AL FINE DELLA VALUTAZIONE, DEVE ESSERE PERANTANTO COMPLETA IN TUTTE LE SUE PARTI.

- Il seguente servizio prestato (specificare dettagliatamente: - datore di lavoro - profilo professionale - categoria - posizione - periodo dal ___ al ___, precisando se a tempo pieno o part-time, nonché gli eventuali periodi di aspettativa senza retribuzione con la relativa motivazione; per quanto concerne i servizi prestati presso privati il candidato è tenuto ad indicare il C.C.N.L.): _____

• Che l_ copi_ fotostatic__ dei seguenti documenti allegati:

- n. __ pubblicazion__
- n. __ titol_ di studio
- n. __ certificat_ di servizio
- n. __ attestati
- _____

è/sono conform__ all'/agli original__ in mio possesso

Letto, confermato e sottoscritto

Data _____

Il/La Dichiarante

N.B.: la sottoscrizione non è soggetta ad autenticazione ove sia apposta in presenza del dipendente addetto a riceve-

au sens de l'art. 36 de la loi régionale
n° 18 du 2 juillet 1999

Je soussigné(e) _____
né(e) le _____ à _____,
résidant à _____, rue/hameau de

DÉCLARE

averti(e) des responsabilités pénales visées à l'art. 76 du DPR n° 445/2000 en cas de fausses déclarations ou de déclarations mensongères

N.B. LA PRÉSENTE DÉCLARATION REMPLACE DE PLEIN DROIT LE CERTIFICAT DE SERVICE ET DOIT ÊTRE ENTIÈREMENT REMPLIE AUX FINS DE L'ÉVALUATION DES TITRES

- avoir accompli le service mentionné ci-après (indiquer d'une manière détaillée le nom de l'employeur, l'emploi, la catégorie, la position et les périodes - du _____ au _____ - le type de contrat - plein temps ou temps partiel - ainsi que les éventuels congés sans solde dont l'intéressé-e a bénéficié et les motifs y afférents ; pour ce qui est des services accomplis auprès d'entreprises privées, il a lieu de préciser la CCNT y afférente) : _____

• que la/les photocopie(s) de la/des pièce(s) figurant en annexe, à savoir :

- _____ publication(s)
- _____ titre(s) d'études
- _____ certificat(s) de service
- _____ attestation(s)
- _____

est/sont conforme(s) à l'original (aux originaux) dont je dispose.

Lu et approuvé.

Date _____

Signature

N.B. : La légalisation n'est pas nécessaire si la signature est apposée devant le fonctionnaire chargé de recevoir la

re la dichiarazione ovvero la dichiarazione sia prodotta o inviata unitamente a copia fotostatica, ancorché non autenticata di un documento di identità del sottoscrittore.

N. 38

Comune di CHALLAND SAINT VICTOR.

Estratto di bando di selezione pubblica per esami per l'assunzione a tempo determinato per mesi 18 con possibilità di proroga di ulteriori mesi 18 per istruttore tecnico-geometra – categoria C posizione C2 a 24 ore settimanali.

IL SEGRETARIO COMUNALE

rende noto

che il Comune di CHALLAND-SAINTE-VICTOR indice una selezione pubblica per esami per l'assunzione a tempo determinato per mesi 18 con possibilità di proroga di ulteriori mesi 18 di numero uno istruttore tecnico-geometra – categoria C posizione C2 - a 24 ore settimanali.

La graduatoria sarà valida per anni due.

Titolo di studio: diploma di istruzione secondaria di geometra;

Prova preliminare: accertamento della lingua francese o italiana consistente in una prova scritta (compilazione di un test e redazione di un testo) ed in una prova orale (test collettivo di comprensione orale e esposizione orale). L'accertamento è superato solo qualora il candidato riporti in ogni prova, scritta e orale, una votazione di almeno 6/10.

PROVE D'ESAME:

A) numero 2 prove scritte o teorico pratiche :

- Appalti di opere pubbliche:

Legge 11 febbraio 1994, n. 109 e successive modificazioni ed integrazioni;

Legge regionale 20 giugno 1996, n. 12 e successive modificazioni ed integrazioni – Legge regionale 9 settembre 1999, n. 29;

D.P.R. 21 dicembre 1999, n. 554 (Regolamento di attuazione della L. 109/94);

D.P.R. 25 gennaio 2000, n. 34 (Regolamento sul sistema di qualificazione imprese);

Legge regionale 27 dicembre 2001, n. 40 (Norme in materia di partecipazione alle gare d'appalto);

- Cenni sulla contabilità dei lavori e direzione lavori;

présente déclaration ou si celle-ci est assortie de la photocopie, même non authentifiée, d'une pièce d'identité du (de la) signataire.

N° 38

Commune de CHALLAND SAINT VICTOR.

Extrait de sélection publique, sur épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée déterminée pour une année avec possibilité de renouvellement pour une année supplémentaire d'Instructeur technique - géomètre, Catégorie C - Position C2 à 24 heures.

LE SECRETAIRE COMMUNAL

donne avis

Du fait que la Commune de CHALLAND-SAINTE-VICTOR a lancé une sélection publique, sur épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée déterminée par 18 mois avec possibilité de renouvellement pour 18 mois supplémentaire, d'Instructeur technique - géomètre, Catégorie C - Position C2.

La liste d'aptitude sera valable pendant deux ans.

Titre d'étude requis : diplôme de géomètre.

Épreuve préliminaire : vérification de la connaissance de la langue française/italienne, qui consiste en une épreuve écrite (compilation d'un test et rédaction d'un texte) et en une épreuve orale (test collectif de compréhension orale et exposition d'un texte). La vérification de la langue française/italienne est réputée satisfaisante si le candidat obtient dans chaque épreuve, écrite et orale, une note d'au moins 6/10.

ÉPREUVES D'EXAMEN:

A) deux épreuves écrites ou théorico-pratiques:

- Marchés des travaux publics:

Loi n° 109 du 11.02.1994 et successives modifications et intégrations.

Loi Régionale n° 12 du 20.06.1996 et successives modifications et intégrations - Loi Régionale n° 29 du 09.09.1999.

D.P.R. n° 554 du 21.12.1999 (Règlement d'application de la Loi 109/94).

D.P.R. n° 34 du 25.01.2000 (Règlement sur le système de qualification des entreprises).

Loi Régionale n° 40 du 27.12.2001 (Dispositions en matière de participation aux soumissions).

- Aperçus sur la comptabilité des travaux et direction des travaux;

• Edilizia e urbanistica:

Legge regionale 6 aprile 1998, n. 11 e successive modificazioni ed integrazioni;

Cenni Decreto legislativo 29 ottobre 1999, n. 490 (testo unico in materia di beni culturali ed ambientali);

Legge regionale 27 maggio 1994, n. 18 (deleghe ai Comuni in materia di tutela del paesaggio);

• Stesura di una determina sulle materie indicate;

• Redazione di esempi di documentazione di contabilità dei lavori;

• Redazione di esempi di modelli edilizi e/o urbanistici;

Almeno una delle prove scritte o teorico/pratiche potrà essere redatta con l'ausilio di elaboratore mediante utilizzo di programmi applicativi Microsoft Word - Microsoft Excel (Windows).

B) *Prova orale:*

• Argomenti della prova scritta;

• Nozioni sull'ordinamento comunale nella Regione Autonoma Valle d'Aosta:

Legge regionale 7 dicembre 1998, n. 54 come modificata dalla Legge Regionale n. 8 del 31.03.2003

• Diritti e doveri del dipendente degli Enti Locali.

Almeno una materia della prova orale, a scelta del candidato, deve essere svolta in lingua ufficiale diversa da quella scelta dal candidato nella domanda di partecipazione.

Scadenza presentazione domande: entro 20 giorni dalla data di pubblicazione del relativo bando sul bollettino Ufficiale della Valle d'Aosta.

Le prove si svolgeranno presso la Sala Consiliare del Comune di CHALLAND-SAINT-VICTOR a partire da lunedì 22 marzo dalle ore 9.00

La domanda dovrà essere redatta come da fac-simile qui allegato sotto la lettera A.

Il bando di selezione integrale potrà essere ritirato direttamente dagli interessati presso gli Uffici Comunali (Telefono 0125/945001).

Challand-Saint-Victor, 2 febbraio 2004.

Il Segretario comunale
LANESE

• Construction et urbanisme:

Loi Régionale n° 11 du 06.04.1998 et successives modifications et intégrations.

Aperçus D.L. n° 490 du 29.10.1999 (texte unique en matière de bien culturels et de l'environnement).

Loi Régionale n° 18 du 27.05.1994 (délégation aux Communes en matière de sauvegarde du paysage).

• Rédaction d'une détermination sur les matières indiquées;

• Rédaction d'exemples de documentation de comptabilité des travaux;

• Rédaction d'exemples de modèles de bâtiment et urbanisme.

Une épreuve écrite ou théorico-pratique pourra avoir lieu à l'ordinateur avec l'emploi des logiciels Word et Excel (Windows).

B) *Épreuve orale:*

• Matière d'épreuve écrite;

• Notions sur l'ordre juridique des Communes dans la Région Autonome Vallée d'Aoste:

Loi Régionale n° 54 du 07.12.1998 modifié de la Loi n° 8 du 31.03.2003;

• Droits et obligations des fonctionnaires des collectivités locales.

Quelle que soit la langue officielle indiquée dans son acte de candidature, le candidat doit utiliser l'autre langue lors de l'épreuve orale pour la matière de son choix.

Délai de présentation des dossiers de candidature: avant le vingtième jour qui suit la date de publication de l'extrait du concours sur le Bulletin officiel de la Région Autonome Vallée d'Aoste.

Les épreuves auront lieu près de la Salle du Conseil de la Commune de CHALLAND-SAINT-VICTOR à partir de lundi 22 mars à partir de heures 9.00

L'acte de candidature devra être rédigé selon le fac - similé ci joint sous la lettre A.

L'avis de concours intégral est à la disposition de tous les intéressés près des bureaux de la Commune de CHALLAND-SAINT-VICTOR (Téléphone 0125/945001).

Fait à Challand-Saint-Victor, le 2 février 2004.

Le secrétaire communal,
Giuseppe LANESE

ALLEGATO A)

FAC-SIMILE DOMANDA DI AMMISSIONE ALLA SELEZIONE PUBBLICA, da redigere (in carta semplice e preferibilmente su foglio formato protocollo) con i propri dati personali.

Al Sig. Sindaco
del Comune di
CHALLAND-SAINT-VICTOR
Fraz. Villa
11020 CHALLAND-SAINT-VICTOR - AO

Il/La sottoscritto/a _____ nato/a
a _____ il _____ codice fiscale
_____ e residente a _____ in via
_____, domiciliato a _____ in
via _____ (tel. n. _____)

CHIEDE

di essere ammesso/a alla selezione, per esami, per l'assunzione a tempo determinato di numero uno istruttore tecnico-geometra - categoria C posizione C2 - a 24 ore settimanali.

A tal fine dichiara, consapevole delle responsabilità penali sancite dall'art. 76 del D.P.R. n. 445/2000, in caso di dichiarazione falsa o mendace:

1. di essere cittadino_ di uno degli Stati membri dell'Unione Europea _____;
2. di essere iscritto/a nelle liste elettorali del Comune di _____ ovvero di non essere iscritto o di essere stato cancellato per i seguenti motivi _____;
3. di non aver riportato condanne penali e di non avere procedimenti penali in corso, ovvero di avere riportato le seguenti condanne penali _____;
4. di essere in possesso del seguente titolo di studio: _____ conseguito presso _____ il _____ con la votazione di _____;
5. di essere a conoscenza della lingua francese;
6. (per i cittadini non italiani) di essere a conoscenza della lingua italiana;
7. (per i soli candidati di sesso maschile) che per quanto riguarda gli obblighi militari la posizione è la seguente _____ (milite assolto, milite esente, in attesa di chiamata, rinviato per motivi di studio, in servizio presso _____);
8. di non essere stat_ destituit_ o dispensat_ dall'impiego stesso presso una Pubblica Amministrazione e di non

ANNEXE A)

FAC- SIMILÉ DE L'ACTE DE CANDIDATURE À LA SÉLECTION PUBLIQUE (sur papier libre, si possible sur feuille de papier ministre) à remplir avec les données personnelles du candidat.

Monsieur le Syndic
de la Commune de
CHALLAND-SAINT-VICTOR
Hameau Villa
11020 CHALLAND-SAINT-VICTOR (AO)

Je soussigné/e _____, né/e le
_____, à _____, code fiscal
_____ et résident/e à _____
_____, rue/hameau _____,
n° _____, domicilié/e à _____
_____, rue/hameau _____
_____, n° _____, tél. _____

DEMANDE

À être admis/e à participer à la sélection publique, sur épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée déterminée d'un Instructeur technique - géomètre, Catégorie C - Position C2 à 24 heures.

À cet effet, je déclare sur l'honneur, conscient des responsabilités pénales visées à l'art. 76 du D.P.R. n° 445/2000 en cas de fausses déclarations ou de déclarations mensongères:

1. être citoyen/ne de l'un des Etats membres de l'Union Européenne _____;
2. être inscrit/e sur les listes électorales de la Commune de _____ ou bien ne pas être inscrit/e ou en avoir été radié/e pour les motifs suivants _____;
3. ne pas avoir subi de condamnations pénales et ne pas avoir d'actions pénales en cours ou bien avoir subi les condamnations pénales suivantes _____;
4. justifier du titre d'étude suivant: _____ obtenu auprès de _____ le _____ avec l'appréciation de _____;
5. connaître la langue française;
6. (pour les citoyens qui ne sont pas italiens) connaître la langue italienne;
7. (uniquement pour les candidats de sexe masculin) en ce qui concerne les obligations militaires ma position est la suivante: _____ (service militaire déjà effectué - exempté du service militaire - dans l'attente de l'appel - appel reporté pour des raisons d'études - en service auprès de _____);
8. ne jamais avoir été ni destitué/e ni licencié/e d'un emploi auprès d'une administration publique et ne jamais

- essere stat_ dichiarato decaduto dall'impiego, per aver conseguito l'impiego mediante la produzione di documenti falsi o viziati da invalidità insanabile;
9. (eventuale) le cause di risoluzione di precedenti rapporti di lavoro pubblico e privato sono le seguenti: _____;
10. di essere fisicamente idoneo/a all'impiego;
11. (eventuale) di essere in possesso dei seguenti titoli che danno luogo a preferenza in caso di parità di merito: _____;
12. di voler ricevere tutte le comunicazioni inerenti il concorso presso il seguente indirizzo: _____
_____, con l'impegno a far conoscere tempestivamente eventuali successive variazioni dello stesso;
13. (per i candidati portatori di handicap) di necessitare per l'espletamento delle prove di selezione del seguente ausilio e tempi aggiuntivi _____;
14. di voler sostenere le prove del concorso in lingua (italiana o francese) _____;
15. di voler discutere in lingua diversa da quella sopraindicata la seguente materia orale: _____;
16. (eventuale) di richiedere l'esonero dall'accertamento della lingua francese e/o italiana indicando in quale occasione è già stata sostenuta la prova presso il Comune di CHALLAND-SAINT-VICTOR con esito positivo (anno di conseguimento e relativa valutazione): _____;
- oppure di richiedere l'esonero dall'accertamento della lingua francese in quanto ha conseguito il diploma di maturità in una scuola della Valle d'Aosta nell'anno scolastico 1998/99 riportando la seguente valutazione: _____;
17. (eventuale) di voler risostenere la prova di accertamento della conoscenza della lingua francese e/o italiana già superata con esito positivo presso il Comune di CHALLAND-SAINT-VICTOR
- oppure di voler risostenere la prova di accertamento della lingua francese già superata per aver conseguito il diploma di maturità in una scuola della Valle d'Aosta nell'anno scolastico 1998/99;
18. (eventuale) di richiedere l'esonero dall'accertamento della lingua francese o italiana in quanto portatore di handicap psichico o sensoriale, associato a massicce difficoltà di eloquio, di comunicazione e di comprensione del linguaggio verbale o scritto (art. 4 della Legge 5 febbraio 1992, n. 104);
- avoir été déclaré/e démissionnaire d'office d'un emploi de l'Etat, pour avoir obtenu ce poste au moyen de pièces fausses ou entachées d'irrégularité absolue;
9. (éventuellement) les causes de résolution des précédents contrats de travail publics ou privés sont les suivantes: _____;
10. remplir les conditions d'aptitude physique requises;
11. (éventuellement) être en possession des titres suivants attribuant un droit de préférence ou de priorité à égalité de mérite: _____;
12. demander que toutes communications relatives à la sélection soient envoyées à l'adresse suivante: _____
_____ et s'engager à faire connaître dans les plus brefs délais tout changement d'adresse;
13. (pour les candidats handicapés) avoir besoin, pour les épreuves de sélections, des aides et des temps supplémentaires indiqués ci - après _____;
14. souhaiter passer les épreuves du concours en _____
_____ (italien ou français);
15. souhaiter passer les épreuves orales relatives à la matière indiquée ci - après dans la langue autre que celle susmentionnée _____;
16. (éventuellement) d' être dispensé/e de l'examination pour la connaissance de la langue française et/ou italienne, indiquant en quelle occasion la vérification a été soutenue positivement près de la Commune de CHALLAND-SAINT-VICTOR (date et appréciation y afférentes): _____
- ou bien d'être dispensé/e de l'épreuve de vérification de la connaissance de français, ayant obtenu un diplôme de fin d'études secondaires du deuxième degré dans une école de la Vallée d'Aoste au cours de l'année scolaire 1998/99 avec, l'appréciation suivante: _____;
17. (éventuellement) de bien vouloir soutenir à nouveau l'examination pour la connaissance de la langue française et/ou italienne avec appréciation positive de la Commune de CHALLAND-SAINT-VICTOR
- ou bien de bien vouloir soutenir à nouveau l'examination pour la connaissance de la langue française ayant obtenu un diplôme de fin d'études secondaires du deuxième degré dans une école de la Vallée d'Aoste au cours de l'année scolaire 1998/99;
18. (éventuellement) d'être dispensé/e de l'examination pour la connaissance de la langue française ou italienne en tant que personne victime d'un handicap psychique ou sensoriel associé à de graves troubles de l'élocution ou de la communication et de la compréhension du langage verbal ou écrit (art. 4 de la Loi n° 104 du 05.02.1992);

19. di autorizzare il Comune di CHALLAND-SAINT-VICTOR al trattamento dei dati personali secondo la normativa vigente (L. 675/96).

Firma

19. autoriser la Commune de CHALLAND-SAINT-VICTOR à traiter les informations nominatives qui me concernent au sens de la Loi n° 675/96.

_____, le _____

Signature

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 39

Comunità Montana Grand Paradis.

Bando di concorso unico pubblico, per titoli ed esami, per l'assunzione in ruolo di un operatore specializzato assistente domiciliare e tutelare a part-time (50%) Categoria B, posizione B2 del Comparto unico regionale.

La Comunità Montana Grand Paradis indice un concorso unico pubblico, per titoli ed esami, per l'assunzione in ruolo di un operatore specializzato assistente domiciliare e tutelare a part-time (50%) Cat. B2 presso la microcomunità del Comune di COGNE.

Titolo di studio richiesto:

- Titolo finale di istruzione secondaria di primo grado.
- Essere in possesso della patente B;
- Disponibilità ad usare il proprio mezzo di trasporto per lo svolgimento della mansioni richieste.

L'esame di concorso prevede le seguenti prove:

Prova preliminare: conoscenza della lingua francese e/o italiana, consistente in un prova scritta (comprensione e produzione) e in una prova orale (comprensione e produzione) riguardanti la sfera pubblica e la sfera professionale, strutturate secondo le modalità disciplinate con deliberazioni della Giunta Regionale n. 4660 del 03.12.01 e n. 1601 del 29 aprile 2002. La tipologia della prova è pubblicata sul II supplemento ordinario del Bollettino Ufficiale della Regione Valle d'Aosta n. 23 del 28 maggio 2002.

Prova scritta:

- Ruolo dell'assistente domiciliare e dei servizi tutelari con particolari riferimenti alla conoscenza degli ambienti di lavoro ed alla procedura di presa in carico degli utenti;
- Igiene della persona e degli ambienti;
- Alimentazione della persona e cucina.

N° 39

Communauté de montagne Grand-Paradis.

Extrait de l'avis de concours externe, sur titres et épreuves, en vue du recrutement à temps partiel (50 p. 100) d'un agent spécialisé – aide à domicile et dans les établissements, catégorie B, position B2, du statut unique régional.

La Communauté de montagne Grand-Paradis lance un concours externe, sur titres et épreuves, en vue du recrutement à temps partiel (50 p. 100) d'un agent spécialisé – aide à domicile et dans les établissements, catégorie B2, à affecter à la microcommunauté de COGNE.

Conditions requises :

- être titulaire du diplôme de fin d'études secondaires du premier degré ;
- justifier du permis de conduire du type B ;
- être disposé à utiliser son véhicule personnel pour l'exercice de ses fonctions.

Les épreuves du concours sont les suivantes :

Épreuve préliminaire : Vérification de la connaissance du français et/ou de l'italien, consistant en une épreuve écrite (compréhension et production) et en une épreuve orale (compréhension et production) portant sur des sujets relevant du domaine public et du domaine professionnel, au sens des délibérations du Gouvernement régional n° 4660 du 3 décembre 2001 et n° 1601 du 29 avril 2002. Les caractéristiques de l'épreuve sont publiées au 2^e supplément ordinaire du Bulletin officiel de la Région Vallée d'Aoste n° 23 du 28 mai 2002.

Épreuve écrite :

- Fonctions des aides à domicile et dans les établissements, et notamment connaissance des milieux de travail et de la procédure de prise en charge des usagers ;
- Hygiène de la personne et des locaux ;
- Alimentation et cuisine.

Prova teorico-pratica: vertente sui seguenti argomenti:

- Materie della prova scritta:
- Assistenza all'anziano non autosufficiente: (mobilitazione, alimentazione, igiene) con particolare riferimento alle «attenzioni» da mettere in atto e agli «aspetti etici» della relazione anziano-assistente;
- Assistenza ai malati di Alzheimer o affetti da demenza senile.

Prova orale:

- Materie della prova teorico-pratica;
- Il codice di comportamento dei dipendenti delle pubbliche amministrazioni (con particolare riferimento ai «Principi» di cui all'art. 2 e «Comportamento in servizio» di cui all'art. 10), pubblicato sul 1° supplemento al n. 24 del B.U.R. del 3 giugno 2003.
- Nozioni sugli organi e le competenze delle Comunità Montane e sui Comuni (L.R. 54/98 e successive modificazioni).

Una materia, a scelta del candidato, tra quelle indicate per la prova orale, deve essere svolta in lingua ufficiale diversa da quella indicata dal candidato nella domanda di partecipazione.

La graduatoria sarà valida per la Comunità Montana Grand Paradis, per tutti i Comuni membri e verrà utilizzata per ricoprire altri posti di ruolo che si rendessero vacanti e per le assunzioni a tempo determinato che si renderanno necessarie.

Scadenza presentazione domande: Entro 30 giorni dalla data di pubblicazione dell'estratto del bando sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta, e più precisamente il 11.03.2004.

Il bando integrale è reperibile sul sito dell'Ente:
www.cm-grandparadis.vda.it

Per informazioni, è possibile rivolgersi alla Comunità Montana Grand Paradis, durante le ore di ufficio, tel. 0165/921804-921809.

Il Segretario Generale
GRESSANI

Épreuve théorique-pratique :

- Matières de l'épreuve écrite ;
- Assistance aux personnes âgées non autonomes (déplacements, alimentation, hygiène) et notamment attentions nécessaires et aspects éthiques du rapport personne âgée – assistant ;
- Assistance des malades d'Alzheimer ou des personnes atteintes de démence sénile.

Épreuve orale :

- Matières de l'épreuve théorique-pratique ;
- Code de comportement des fonctionnaires, publié au 1^{er} supplément du Bulletin officiel de la Région n° 24 du 3 juin 2003, et notamment les «Principes» visés à son art. 2 et la «Conduite sur le lieu de travail» visée à son art. 10 ;
- Notions sur les organes et les compétences des Communautés de montagne et des Communes (LR n° 54/1998 modifiée).

Quelle que soit la langue officielle indiquée dans son acte de candidature, le candidat doit utiliser l'autre langue lors de l'épreuve orale pour la matière de son choix.

La liste d'aptitude est valable dans le cadre de la Communauté de montagne Grand-Paradis et de toutes les Communes qui la composent et sera utilisée pour pourvoir les éventuels postes vacants sous contrat à durée indéterminée ou déterminée.

Délai de dépôt des actes de candidature : Dans les trente jours qui suivent la date de publication du présent extrait au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste, à savoir au plus tard le 11 mars 2004.

L'avis de concours intégral est disponible sur le site de la Communauté de montagne :
www.cm-grandparadis.vda.it

Les intéressés peuvent demander tout renseignement supplémentaire à la Communauté de montagne Grand-Paradis, pendant les heures de bureau – tél. 01 65 92 18 04 – 01 65 92 18 09.

Le secrétaire général,
Claudio GRESSANI

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 40

Comunità Montana Monte Cervino.

Estratto del bando di concorso pubblico, per titoli, per

N° 40

Communauté de montagne Mont Cervin.

Extrait du concours unique externe, sur titres, pour le

l'assunzione a tempo indeterminato di n. 1 Ausiliario addetto ai servizi scolastici ed assistenziali – Categoria A Posizione A – a 18 ore settimanali – ai sensi della Legge 12 marzo 1999, n. 68.

IL SEGRETARIO GENERALE

rende noto

che la Comunità Montana Monte Cervino ha indetto un concorso pubblico, per titoli, per l'assunzione a tempo indeterminato di n. 1 Ausiliario addetto ai servizi scolastici ed assistenziali – Categoria A Posizione A - a 18 ore settimanali – ai sensi della Legge 12 marzo 1999, n. 68.

Il vincitore del concorso verrà assunto dal Comune di SAINT-VINCENT.

La graduatoria sarà valida per 2 anni per il Comune di SAINT-VINCENT e potrà essere utilizzata anche per ricoprire i posti a tempo determinato.

Titolo di studio: Proscioglimento dall'obbligo scolastico.

Requisiti speciali: Iscrizione alle liste della Direzione Regionale del Lavoro con disabilità di tipo intellettuale/psichico oppure di tipo fisico con invalidità riconosciuta in misura superiore al 79% o del 67% se invalidi del lavoro.

Prova preliminare: Accertamento della lingua francese consistente in una prova orale (presentazione personale, esposizione su un argomento, interazione e simulazione di un dialogo). L'accertamento è superato solo qualora il candidato riporti nella prova orale una votazione di almeno 6/10.

I candidati potranno trovare le guide relative alle modalità di svolgimento della prova di accertamento della conoscenza della lingua francese sul 2° Supplemento ordinario del Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta n. 49 del 12.11.2002.

Scadenza presentazione domande: Entro 15 giorni dalla pubblicazione del relativo bando sul Bollettino Ufficiale della Valle d'Aosta.

La domanda dovrà essere redatta come da fac-simile qui allegato sotto la lettera A).

Il bando di concorso integrale potrà essere ritirato direttamente dagli interessati presso la Comunità Montana Monte Cervino, con sede a CHÂTILLON in via Martiri della Libertà n. 3 (Tel.: 0166569711).

Châtillon, 29 gennaio 2004.

Il Segretario Generale
DEMARIE

recrutement, sous contrat à durée indéterminée, d'un Auxiliaire chargé du service scolaire et d'assistance – Catégorie A Position A – pour 18 heures hebdomadaires – au sens de la loi n° 68 du 12 mars 1999.

LE SECRETAIRE GENERAL

donne avis

du fait que la Communauté de montagne Mont Cervin a lancé un concours unique externe, sur titres, pour le recrutement, sous contrat à durée indéterminée, d'un Auxiliaire chargé du service scolaire et d'assistance – Catégorie A Position A – pour 18 heures hebdomadaires – au sens de la loi n° 68 du 12 mars 1999.

Le lauréat du concours sera engagé par la Commune de SAINT-VINCENT.

La liste d'aptitude sera valable pendant deux ans et pourra être utilisée par la commune de SAINT-VINCENT également pour pourvoir les postes à temps déterminé.

Titre d'étude requis: Être titulaire du certificat de scolarité obligatoire.

Conditions spéciales: Inscription aux listes de la Direction Régionale du Travail comme personne handicapé de type intellectuel/psychique ou de type physique avec degré d'invalidité supérieure au 79% ou du 67% si invalide du travail.

Epreuve préliminaire: Vérification de la connaissance de la langue française, qui consiste en une épreuve orale (présentation personnelle, exposition sur un sujet, interaction et simulation d'un dialogue). La vérification de la langue française est réputée satisfaisante si le candidat obtient dans l'épreuve orale une note d'au moins 6/10.

Les candidats pourront trouver les guides relativement aux modalités de développement de l'épreuve de vérification de la connaissance de la langue française sur le 2° Supplément ordinaire du Bulletin Officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste n° 49 du 12 novembre 2002.

Délai de présentation des dossiers de candidature: avant le quinzième jour qui suit la date de publication de l'extrait du concours sur le Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

L'acte de candidature devra être rédigé selon le fac-simile ci joint sous la lettre A).

L'avis du concours intégral est à la disposition de tous les intéressés près des bureaux de la Communauté de montagne Mont Cervin, avec son siège à CHÂTILLON en rue Martiri della Libertà n° 3 (Tél.: 0166569711).

Fait à Châtillon, le 29 janvier 2004.

Le secrétaire général,
ErnestoDEMARIE

ALLEGATO A)

FAC-SIMILE DOMANDA DI AMMISSIONE AL CONCORSO PUBBLICO, da redigere (in carta semplice) con i propri dati personali.

Al Sig. Presidente
della Comunità Montana Monte Cervino
Via Martiri della Libertà, 3
11024 CHÂTILLON (AO)

Il/La sottoscritto/a _____ nato/a
a _____ il _____ codice fiscale
_____ e residente a _____ in via
_____, domiciliato a _____ in
via _____ (tel. n. _____)

chiede

di essere ammesso/a al concorso pubblico, per titoli, per l'assunzione a tempo indeterminato di n. 1 Ausiliario addetto ai servizi scolastici ed assistenziali – Categoria A Posizione A - a 18 ore settimanali – ai sensi della Legge 12 marzo 1999, n. 68.

A tal fine dichiara, consapevole delle responsabilità penali sancite dall'art. 76 del D.P.R. n. 445/2000, in caso di dichiarazione falsa o mendace:

1. di essere cittadino_ di uno degli Stati membri dell'Unione Europea _____;
2. di essere iscritto/a nelle liste elettorali del Comune di _____ ovvero di non essere iscritto o di essere stato cancellato per i seguenti motivi _____;
3. di non aver riportato condanne penali e di non avere procedimenti penali in corso, ovvero di avere riportato le seguenti condanne penali _____;
4. di essere in possesso del seguente titolo di studio: _____ conseguito presso _____ (indirizzo) il _____ con la votazione di _____;
5. di essere a conoscenza della lingua francese;
6. (per i cittadini non italiani) di essere a conoscenza della lingua italiana;
7. (per i soli candidati di sesso maschile) che per quanto riguarda gli obblighi militari la posizione è la seguente _____ (milite assolto, milite esente, in attesa di chiamata, rinviato per motivi di studio, in servizio presso _____);
8. di non essere stat_ destituit_ o dispensat_ dall'impiego

ANNEXE A)

FAC-SIMILÉ DE L'ACTE DE CANDIDATURE AU CONCOURS UNIQUE EXTERNE, (sur papier libre) à remplir avec les données personnelles du candidat.

M. le Président de la Communauté de
Montagne Mont Cervin
Via Martiri della Libertà, 3
11024 CHÂTILLON (AO)

Je soussigné(e) _____, né(e)
le _____, à _____,
code fiscal _____ et résident(e) à _____
_____, rue/hameau _____
_____ n° _____, domicilié à _____
_____, rue/hameau _____
_____ n° _____, tél. _____.

demande

à être admis(e) à participer au concours unique externe, sur titres, pour le recrutement, sous contrat à durée indéterminée, d'un Auxiliaire chargé du service scolaire et d'assistance – Catégorie A Position A – pour 18 heures hebdomadaires – au sens de la loi n° 68 du 12 mars 1999.

À cet effet, je déclare sur l'honneur, conscient des responsabilités pénales visées à l'art. 76 du D.P.R. n° 445/2000 en cas de fausses déclarations ou de déclarations mensongères:

- 1) être citoyen(ne) de l'un des États membres de l'Union Européenne _____;
- 2) être inscrit(e) sur les listes électorales de la Commune de _____ ou bien ne pas être inscrit(e) ou en avoir été radié(e) pour les motifs suivants: _____;
- 3) ne pas avoir subi de condamnations pénales et ne pas avoir d'actions pénales en cours ou bien avoir subi les condamnations pénales suivantes: _____;
- 4) justifier du titre d'étude suivant: _____ obtenu auprès de _____ (adresse) le _____ avec l'appréciation de _____;
- 5) connaître la langue française;
- 6) (pour les citoyens pas italiens) connaître la langue italienne;
- 7) (uniquement pour les candidats du sexe masculin) en ce qui concerne les obligations militaires, ma position est la suivante: _____ (service militaire déjà effectué, exempté du service militaire, dans l'attente de l'appel, appel reporté pour raisons d'études, en service auprès de _____);
- 8) ne jamais avoir été ni destitué_ ni licencié_ d'un emploi

- stesso presso una Pubblica Amministrazione e di non essere stat_ dichiarato decaduto dall'impiego, per aver conseguito l'impiego mediante la produzione di documenti falsi o viziati da invalidità insanabile;
9. (eventuale) le cause di risoluzione di precedenti rapporti di lavoro pubblico e privato sono le seguenti: _____
_____;
10. di essere iscritto/a alle liste della Direzione Regionale del Lavoro con disabilità di tipo _____
_____ con invalidità riconosciuta in misura del _____ o del _____ se invalidi del lavoro;
11. (eventuale) di essere in possesso dei seguenti titoli che danno luogo a punteggio: _____
_____ - per i servizi prestati è necessario utilizzare la dichiarazione sostitutiva di atto di notorietà allegata al presente estratto sotto la lettera B);
12. (eventuale) di essere in possesso dei seguenti titoli che danno luogo a preferenza in caso di parità di merito: _____
_____;
13. di voler ricevere tutte le comunicazioni inerenti il concorso presso il seguente indirizzo: _____
_____, con l'impegno a far conoscere tempestivamente eventuali successive variazioni dello stesso;
14. (per i candidati portatori di handicap) di necessitare per l'espletamento delle prove concorsuali del seguente ausilio e tempi aggiuntivi _____;
15. (eventuale) di richiedere l'esonero dall'accertamento della lingua francese indicando in quale occasione è già stata sostenuta la prova presso la Comunità Montana Monte Cervino con esito positivo (anno di conseguimento e relativa valutazione): _____
_____;
- oppure di richiedere l'esonero dall'accertamento della lingua francese in quanto ha conseguito il titolo di studio in una scuola media della Valle d'Aosta a partire dall'anno scolastico 1996/97 riportando la seguente valutazione: _____;
- oppure di richiedere l'esonero dall'accertamento della lingua francese in quanto ha conseguito il diploma di maturità in una scuola della Valle d'Aosta a partire dall'anno scolastico 1998/99 riportando la seguente valutazione: _____;
16. (eventuale) di voler risostenere la prova di accertamento della conoscenza della lingua francese già superata con esito positivo presso la Comunità Montana Monte Cervino con la seguente valutazione: _____;
- auprès d'une Administration publique et ne jamais avoir été déclaré_ démissionnaire d'office d'un emploi de l'Etat, pour avoir obtenu ce poste au moyen de pièces fausses ou entachées d'irregularité absolue;
- 9) (eventuellement) les causes de résolution des précédents contrats de travail publics ou privés sont les suivantes _____;
- 10) être inscrit(e) aux listes de la Direction Régionale du Travail comme personne handicapé de type _____ avec degré d'invalidité du _____ ou du _____ si invalide du travail;
- 11) (eventuellement) justifier des titres suivants attribuant droit à des points: _____
_____ - pour ce qui est des services accomplis, il y a lieu d'utiliser la déclaration tenant lieu d'acte de notoriété annexée au présent extrait de concours sous la lettre B);
- 12) (eventuellement) être en possession des titres suivants attribuant des titres suivants attribuant un droit de préférence ou de priorité à égalité de mérite: _____
_____;
- 13) demander que toutes communications inérentes le concours soient envoyées à l'adresse suivante: _____
_____ et s'engager à faire connaître dans les plus brefs délais tout changement d'adresse;
- 14) (pour les candidats handicapés) avoir besoin, pour les épreuves du concours, des aides et des temps supplémentaires indiquées ci-après _____
_____;
- 15) (eventuellement) d'être dispensé/e de l'examination pour la connaissance de la langue française, indiquant en quelle occasion la vérification a été soutenue positivement près de la Communauté de Montagne Mont Cervin (date et appréciation y afférentes): _____
_____;
- ou bien d'être dispensé/e de l'épreuve de vérification de la connaissance du français, ayant obtenu le titre d'étude dans une école moyenne de la Vallée d'Aoste à partir de l'année scolaire 1996/97, avec l'appréciation suivante: _____;
- ou bien d'être dispensé/e de l'épreuve de vérification de la connaissance du français, ayant obtenu un diplôme de fin d'études secondaires du deuxième degré dans une école de la Vallée d'Aoste au cours de l'année scolaire 1998/99, avec l'appréciation suivante: _____;
- 16) (eventuellement) de bien vouloir soutenir à nouveau l'examination pour la connaissance de la langue française avec appréciation positive _____ près de la Communauté de montagne Mont Cervin;

oppure di voler risostenere la prova di accertamento della lingua francese già superata per aver conseguito il titolo di studio in una scuola media della Valle d'Aosta a partire dall'anno scolastico 1996/97 con la seguente valutazione: _____;

oppure di voler risostenere la prova di accertamento della lingua francese già superata per aver conseguito il diploma di maturità in una scuola della Valle d'Aosta a partire dall'anno scolastico 1998/99 con la seguente valutazione: _____;

17. (eventuale) di richiedere l'esonero dall'accertamento della lingua francese in quanto portatore di handicap psichico o sensoriale, associato a massicce difficoltà di eloquio, di comunicazione e di comprensione del linguaggio verbale o scritto (art. 4 della Legge 5 febbraio 1992, n. 104);

18. di autorizzare la Comunità Montana Monte Cervino al trattamento dei dati personali secondo la normativa vigente (L. 675/96).

_____, _____

Firma

ALLEGATO B)

DICHIARAZIONE SOSTITUTIVA
DI ATTO DI NOTORIETÀ
ai sensi dell'art. 36 della
Legge Regionale 2 luglio 1999, n. 18

Il/La sottoscritto/a _____ nato/a
a _____ il _____ co-
dice fiscale n. _____ e residente a _____
_____ in via/loc. _____,
C.A.P. _____,

DICHIARA

ammonito sulle responsabilità penali sancite dall'art. 76 del D.P.R. n. 445/2000, in caso di dichiarazione falsa o mendace:

1. il seguente servizio prestato (specificare dettagliatamente: datore di lavoro con indirizzo completo, qualifica, livello, mansioni, periodo di servizio dal ____ al ____ precisando se a tempo pieno o part-time con le ore settimanali, nonché gli eventuali periodi di aspettativa senza retribuzione con la relativa motivazione): _____

ou bien de bien vouloir soutenir à nouveau l'examination pour la connaissance de la langue française ayant obtenu le titre d'étude dans une école moyenne de la Vallée d'Aoste à partir de l'année scolaire 1996/97, avec l'appréciation suivante: _____;

ou bien de bien vouloir soutenir à nouveau l'examination pour la connaissance de la langue française ayant obtenu un diplôme de fin d'études secondaires du deuxième degré dans une école de la Vallée d'Aoste au cours de l'année scolaire 1998/99, avec l'appréciation suivante: _____;

17)(eventuellement) d'être dispensé/e de l'examination pour la connaissance de la langue française en tant que personne victime d'un handicap psychique ou sensoriel associé à de graves troubles de l'élocution, de la communication et de la compréhension du langage verbal ou écrit (art. 4 de la loi n° 104 du 5 février 1992);

18)autoriser la Communauté de montagne Mont Cervin à traiter les informations nominatives qui me concernent, au sens de la loi n° 675/1996.

_____, _____

Signature

ANNEXE B)

DÉCLARATION TENANT LIEU
D'ACTE DE NOTORIÉTÉ
au sens de l'art. 36 de la
Loi régionale n° 18 du 2 juillet 1999

Je soussigné(e) _____ né(e)
le _____ à _____ co-
de fiscal _____ et résident(e) à _____
_____ rue/hameau de _____,
C.A.P. _____,

DECLARE

averti(e) des responsabilités pénales visées à l'art. 76 du D.P.R. n° 445/2000 en cas de fausses déclarations ou de déclarations mensongères:

1. avoir accompli le service mentionné ci-après (indiquer d'une manière détaillée le nom de l'employeur avec l'adresse complète, l'emploi, le grade, les attributions et les périodes (du ____ au ____), le type de contrat (plein temps ou temps partiel avec les heures hebdomadaires), ainsi que les éventuels congés sans solde et les motifs y afférents): _____

Letto, confermato e sottoscritto.

Data _____

Firma

N.B.: La sottoscrizione non è soggetta ad autenticazione ove sia apposta in presenza del dipendente addetto a ricevere la dichiarazione ovvero la dichiarazione sia prodotta o inviata unitamente a copia fotostatica, ancorché non autenticata di un documento di identità del sottoscrittore.

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 41

Comunità Montana Mont Rose.

Estratto di selezione pubblica.

La Comunità Montana Mont Rose indice una selezione pubblica, per titoli ed esami, per la formazione di una graduatoria per l'assunzione a tempo determinato di operatori specializzati Assistenti domiciliari e tutelari, addetti ai servizi di assistenza anziani – categoria B – posizione B2.

Per l'ammissione sono previsti i seguenti requisiti culturali:

- a) essere in possesso del diploma di istruzione secondaria di primo grado.

Domanda e termine di presentazione:

La domanda di ammissione al concorso, redatta in carta libera, indirizzata alla Comunità Montana Mont Rose, dovrà pervenire direttamente o a mezzo raccomandata con avviso di ricevimento, alla Segreteria della Comunità Montana Mont Rose entro le ore 12.00 del giorno 5 marzo 2004.

Il bando di concorso integrale può essere ritirato direttamente dagli interessati presso la segreteria della Comunità

Lu et approuvé.

Date _____

Signature

N.B.: La légalisation n'est pas nécessaire si la signature est apposée devant le fonctionnaire chargé de recevoir la présente déclaration ou si celle-ci est assortie de la photocopie, même non authentifiée, d'une pièce d'identité du signataire.

N° 41

Communauté de montagne Mont-Rose.

Extrait d'un avis de sélection externe.

La Communauté de montagne Mont-Rose lance une sélection externe, sur titres et épreuves, en vue de l'établissement d'une liste d'aptitude pour le recrutement sous contrat à durée déterminée d'opérateurs spécialisés – aides à domicile et dans les établissements, chargés du service d'assistance aux personnes âgées - catégorie B – position B2.

Tout candidat doit remplir la condition suivante:

- a) Etre titulaire du diplôme de fin d'études secondaires su premier degré.

Modalités et délai de candidature :

Les actes de candidature, établis sur papier libre et adressés à la Communauté de montagne Mont-Rose, doivent parvenir, directement ou par lettre recommandée avec accusé de réception, au secrétariat de la Communauté de montagne au plus tard le 5 mars 2004, 12 h.

Les intéressés peuvent retirer l'avis de concours intégral au secrétariat de la Communauté de montagne Mont-Rose,

Montana Mont Rose – Via Perloz, 44 – 11026 PONT-SAINTE-MARTIN (AO) – tel. 0125 807873.

Il Segretario
PILATONE

44, rue de Perloz - 11026 PONT-SAINTE-MARTIN – Tél. 01 25 80 78 73.

Le secrétaire
Fabrizio PILATONE

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 42

ANNUNZI LEGALI

Assessorato Agricoltura, Risorse naturali e Protezione civile – Dipartimento Risorse naturali, Corpo forestale, Protezione civile e Antincendio.

Pubblicazione esito pubblico incanto.

Oggetto: Fornitura di n. 1 sollevatore telescopico verticale ed orizzontale, da assegnare in dotazione alla Direzione Sistemazioni Montane e Infrastrutture.

Importo a base d'asta: Euro 50.000,00 oltre agli oneri I.V.A. per complessivi Euro 60.000,00.

Metodo e procedimento di aggiudicazione: Art. 73 lettera c) del R.D. 23 maggio 1924, n. 827.

Ditte partecipanti:

- TRACTOR SERVICE S.R.L. di ROMANO CANAVESE (TO);
- M.A.V. S.R.L. di INTROD;
- BRUMONT di BRUNOD F. & C. S.N.C. di POLLEIN;
- LONGHIN Geom. Elio di VILLANOVA D'ASTI (AT).

Ditte escluse:

- LONGHIN Geom. Elio di VILLANOVA D'ASTI (AT).

Ditta aggiudicataria:

- TRACTOR SERVICE S.R.L.
Partita I.V.A. 00870760014.

Importo di aggiudicazione: Euro 43.000,00 oltre agli oneri I.V.A. per complessivi Euro 51.600,00.

Quart, 23 gennaio 2004.

Il Coordinatore
CUGNOD

N. 43

N° 42

ANNONCES LÉGALES

Assessorat de l'agriculture, des ressources naturelles et de la protection civile – Département des ressources naturelles, de la protection civile et des services d'incendie et de secours.

Publication du résultat d'un appel d'offres ouvert.

Objet du marché : Fourniture de 1 élévateur télescopique à arbre vertical et horizontal, destiné à la Direction de l'aménagement de la montagne et des infrastructures.

Mise à prix : 50 000,00 euros plus IVA, pour un total de 60 000,00 euros.

Mode de passation du marché : Au sens de la lettre c) de l'article 73 du DR n° 827 du 23 mai 1924.

Soumissionnaires :

- TRACTOR SERVICE srl de ROMANO CANAVESE (TO) ;
- M.A.V. srl d'INTROD ;
- BRUMONT di BRUNOD F. & C. snc de POLLEIN ;
- LONGHIN Geom. Elio de VILLANOVA D'ASTI (AT).

Soumissionnaire exclu :

- LONGHIN Geom. Elio de VILLANOVA D'ASTI (AT).

Adjudicataire :

- TRACTOR SERVICE srl
N° d'immatriculation IVA : 00870760014

Montant du marché : 43 000,00 euros plus IVA, pour un total de 51 600,00 euros.

Fait à Quart, le 23 janvier 2004.

Le coordinateur,
Cristoforo CUGNOD

N° 43

Assessorato Sanità, Salute e Politiche sociali – Servizio famiglia e politiche giovanili.

Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales – Service de la famille et des politiques pour la jeunesse.

Avviso relativo agli appalti aggiudicati.

Avis d'attribution de marché.

Regione Autonoma Valle d'Aosta
Assessorato della sanità, Salute e Politiche Sociali - Servizio Famiglia e Politiche Giovanili

Région autonome de la Vallée d'Aoste
Assessorat de la Santé, du Bien-Être et des Politiques Sociales – Service de la famille et des politiques pour la jeunesse

AVVISO RELATIVO AGLI APPALTI AGGIUDICATI

Lavori
Forniture
Servizi

Riservato all'Ufficio delle pubblicazioni
Data di ricevimento dell'avviso _____
N. di identificazione _____

L'appalto rientra nel campo di applicazione dell'accordo sugli appalti pubblici (AAP)? NO SÌ

SEZIONE I: AMMINISTRAZIONE AGGIUDICATRICE

I.1) DENOMINAZIONE E INDIRIZZO UFFICIALE DELL'AMMINISTRAZIONE AGGIUDICATRICE

Denominazione REGIONE AUTONOMA VALLE D'AOSTA	Servizio responsabile ASSESSORATO SANITÀ, SALUTE E POLITICHE SOCIALI – SERVIZIO FAMIGLIA E POLITICHE GIOVANILI
Indirizzo VIA DE TILLIER, 30	C.A.P. 11100
Località/Città AOSTA	Stato ITALIA
Telefono +39 0165 274205	Telefax +39 0165 238914
Posta elettronica (e-mail) m.balestra@regione.vda.it	Indirizzo Internet (URL) http://www.regione.vda.it (Bandi di gara)

I.2) TIPO DI AMMINISTRAZIONE AGGIUDICATRICE *

Livello centrale Istituzioni europee
Livello regionale/locale Organismo di diritto pubblico Altro

SEZIONE II: OGGETTO DELL'APPALTO

II.1) TIPO DI APPALTO

Lavori Forniture Servizi
Categoria del servizio 25

Accettate la pubblicazione del presente avviso
per le categorie di servizi da 17 a 27?
NO SÌ

II.2) ACCORDO QUADRO? * NO SÌ

II.3) NOMENCLATURA

II.3.1) CPV (vocabolario comune per gli appalti) *

* Informazioni non indispensabili alla pubblicazione.

	Vocabolario principale	Vocabolario supplementare (se pertinente)		
Oggetto principale	□□.□□.□□.□□-□	□□□□-□	□□□□-□	□□□□-□
Oggetti complementari	□□.□□.□□.□□-□	□□□□-□	□□□□-□	□□□□-□
	□□.□□.□□.□□-□	□□□□-□	□□□□-□	□□□□-□

II.3.2) Altre nomenclature rilevanti (CPA/NACE/CPC)

===

II.4) DENOMINAZIONE CONFERITA ALL'APPALTO DALL'AMMINISTRAZIONE AGGIUDICATRICE *

Servizio di assistenza domiciliare educativa (ADE) in favore di minori.

II.5) BREVE DESCRIZIONE

Gestione del servizio di assistenza domiciliare educativa (ADE) in favore di minori compresi nella fascia di età da 0 a 18 anni su tutto il territorio regionale per il periodo dal 1° novembre 2003 al 31 dicembre 2005.

II.6) VALORE TOTALE STIMATO

Euro 852.750,00

SEZIONE IV: PROCEDURE

IV.1) TIPO DI PROCEDURA

Aperta	<input checked="" type="checkbox"/>	Ristretta	<input type="checkbox"/>	Negoziata preceduta dalla pubblicazione di un bando di gara	<input type="checkbox"/>
Ristretta accelerata	<input type="checkbox"/>	Negoziata accelerata	<input type="checkbox"/>	Negoziata non preceduta dalla pubblicazione di un bando di gara	<input type="checkbox"/>

IV.1.1) Giustificazione della scelta della procedura negoziata non preceduta dalla pubblicazione di un bando di gara (cfr. allegato)

===

IV.2) CRITERI DI AGGIUDICAZIONE

Prezzo più basso

oppure

Offerta economicamente più vantaggiosa in termini di

1. Prezzo (punteggio massimo: 30/100)
2. Merito tecnico organizzativo (punteggio massimo: 35/100)
3. Qualità dell'offerta (punteggio massimo: 35/100)

SEZIONE V: AGGIUDICAZIONE DELL'APPALTO

V.1) AGGIUDICAZIONE E VALORE DELL'APPALTO

V.1.1) Nome e indirizzo del fornitore, imprenditore o prestatore di servizi al quale è stato aggiudicato l'appalto

* Informazioni non indispensabili alla pubblicazione.

APPALTO n. 1

Nome Cooperativa sociale NOI & GLI ALTRI S.C.R.L.	Servizio responsabile
Indirizzo Via Festaz, 47	C.A.P. 11100
Località/Città AOSTA	Stato ITALIA
Telefono +39 0165 40244	Telefax +39 0165 238522
Posta elettronica (e-mail) ===	Indirizzo Internet (URL) ===

V.1.2) Informazioni sul prezzo dell'appalto oppure sull'offerta più alta/più bassa presa in considerazione

Prezzo: 805.849,00

Oppure offerta più bassa === / offerta più alta ===

Valuta: Euro

V.2) SUBAPPALTO

V.2.1) È possibile che il contratto venga subappaltato? NO X SI

In caso di risposta affermativa, indicare il valore o la percentuale subappaltabile a terzi

Valore (IVA esclusa) _____ Valuta _____ Oppure percentuale _____ %

Non conosciuto

SEZIONE VI: ALTRE INFORMAZIONI

VI.1) TRATTASI DI AVVISO NON OBBLIGATORIO?

NO X SI

VI.2) NUMERO DI RIFERIMENTO ATTRIBUITO AL DOSSIER DALL'AMMINISTRAZIONE AGGIUDICATRICE *

===

VI.3) DATA DI AGGIUDICAZIONE 03/11/2003 (gg/mm/aaaa)

VI.4) NUMERO DI OFFERTE RICEVUTE 1

VI.5) L'APPALTO È STATO OGGETTO DI UN BANDO PUBBLICATO SULLA GUCE?

NO X SI

In caso affermativo indicare il numero dell'avviso nell'indice della GUCE

/S del // (gg/mm/aaaa)

VI.6) L'APPALTO È CONNESSO AD UN PROGETTO/PROGRAMMA FINANZIATO DAI FONDI DELL'UE? *

NO X SI

In caso di risposta affermativa, indicare il progetto/programma ed eventuali riferimenti utili = = =

VI.7) ALTRE INFORMAZIONI (se del caso)

Responsabile del procedimento (L. 7.8.1990, n. 241 e L.R. 2.7.1999, n. 18): Massimo BALESTRA

Il Capo Servizio del Servizio Famiglia e Politiche Giovanili: Patrizia SCAGLIA

VI.8) DATA DI SPEDIZIONE DEL PRESENTE AVVISO 30/01/2004 (gg/mm/aaaa)

* Informazioni non indispensabili alla pubblicazione.

Regione Autonoma Valle d'Aosta
Assessorato della sanità, Salute e Politiche Sociali - Servizio Famiglia e Politiche Giovanili

Région autonome de la Vallée d'Aoste
Assessorat de la Santé, du Bien-Être et des Politiques Sociales – Service de la famille et des politiques pour la jeunesse

AVIS D'ATTRIBUTION DE MARCHE

Travaux
Fournitures
Services

Réservé à l'Office des publications
Date de réception de l'avis _____
Identification _____

Le marché est-il couvert par l'Accord sur les Marchés publics? (AMP)? NON OUI

SECTION I: POUVOIR ADJUDICATEUR

I.1) NOM ET ADRESSE OFFICIELS DU POUVOIR ADJUDICATEUR

Organisme Région autonome Vallée d'Aoste	A l'attention de Assessorat de la Santé, du Bien-Être et des Politiques Sociales – Service de la famille et des politiques pour la jeunesse
Adresse 30, Rue de Tillier	Code postal 11100
Localité/Ville AOSTE	Pays ITALIE
Téléphone +39 0165 274205	Télécopieur +39 0165 238914
Courrier électronique (e-mail) m.balestra@regione.vda.it	Adresse Internet (URL) www.regione.vda.it (section «Marché Publics»)

I.2) TYPE DE POUVOIR ADJUDICATEUR *

Niveau central Institution européenne
Niveau régional ou local Organisme de droit public Autre

SECTION II: OBJET DU MARCHÉ

II.1) TYPE DE MARCHE

Travaux Fournitures Services
Catégorie de services 25

Si le marché relève des catégories de Services 17 à 27 acceptez-vous la publication du présent avis?

NON OUI

II.2) S'AGIT-IL D'UN ACCORD-CADRE? * NON OUI

II.3) NOMENCLATURE

II.3.1) Classification CPV (Vocabulaire Commun Marchés Publics) *

Descripteur principal Descripteur supplémentaire (se pertinente)

* Champ non indispensable à la publication de l'avis.

Objet principal ...- - - -
Objets supplé- ...- - - -

II.3.2) Autre nomenclature pertinente (CPA/NACE/CPC)

===

II.4) INTITULE ATTRIBUE AU MARCHÉ PAR LE POUVOIR ADJUDICATEUR *

Service d'assistance éducative à domicile (ADE) en faveur de mineurs.

II.5) DESCRIPTION SUCCINCTE

Gestion du service d'assistance éducative à domicile (ADE) en faveur de mineurs entre 0 et 18 ans sur tout le territoire régional pour la période du 1er novembre 2003 jusqu'au 31 décembre 2005

II.6) VALEUR TOTALE ESTIMÉE

Euro 852.750,00

SECTION IV: PROCÉDURE

IV.1) TYPE DE PROCÉDURE

Ouverte Restreinte Négociée avec publication préalable d'un avis de marché
Restreinte accélérée Négociée accélérée Négociée sans publication préalable d'un avis de marché

IV.1.1) Justification du recours à la procédure négociée sans publication préalable d'un avis de marché
voir annexe

IV.2) CRITERES D'ATTRIBUTION

Prix le plus bas
ou
Offre économiquement la plus avantageuse appréciée en fonction de
1. Prix (maximum 30 points sur 100)
2. Capacité technique et organisationnelle (maximum 35 points sur 100)
3. Qualité de l'offre (maximum 35 points sur 100)

SECTION V: ATTRIBUTION DU MARCHÉ

V.1) ATTRIBUTION ET VALEUR DU MARCHÉ

V.1.1) NOME et adresse du fournisseur, de l'entrepreneur ou du prestataire de services auquel le marché a été attribué

MARCHÉ N° 1

Organisme Coopérative sociale NOI & GLI ALTRI S.C.R.L.	A l'attention de
Adresse 47, Rue Festaz	Code postal 11100
Localité/Ville	Pays

* Champ non indispensable à la publication de l'avis.

AOSTE	ITALIE
Téléphone +39 0165 40244	Télécopieur +39 0165 238522
Courrier électronique (e-mail) ===	Adresse Internet (URL) ===

V.1.2) Informations sur le montant du marché ou sur l'offre la plus élevée et l'offre la plus basse prises en considération

Montant: 805.849,00

Ou offre la plus basse === / offre la plus élevée ===

Monnaie: Euro

V.2) SOUS-TRAITANCE

V.2.1) Le marché est-il susceptible d'être sous-traité? NON OUI

Dans l'affirmative, indiquer la valeur ou en pourcentage la part du marché susceptible d'être sous-traitée

Montant (hors TVA) _____ Monnaie _____ ou part _____ %

Réponse inconnue

SECTION VI: RENSEIGNEMENTS COMPLÉMENTAIRES

VI.1) S'AGIT-IL D'UN AVIS NON OBLIGATOIRE?

NON OUI

VI.2) NUMERO DE REFERENCE ATTRIBUE AU DOSSIER PAR LE POUVOIR ADJUDICATEUR *

===

VI.3) DATE DE L'ATTRIBUTION DU MARCHE 03/11/2003 (jj/mm/aaaa)

VI.4) NOMBRE D'OFFRES REÇUES 1

VI.5) CE MARCHE A-T-IL FAIT L'OBJET D'UN AVIS PUBLIC AU JOCE?

NON OUI

Dans l'affirmative, indiquer le numéro de l'avis au sommaire du JOCE

□□□□/S □□□-□□□□□□ del □□/□□/□□□□ (jj/mm/aaaa)

VI.6) CE MARCHE S'INSCRIT-IL DANS UN PROJET/PROGRAMME FINANCE PAR LES FONDS COMMUNAUTAIRES? *

NON OUI

Dans l'affirmative, indiquer le projet/programme, ainsi que toute référence utile

VI.7) AUTRES INFORMATIONS (le cas échéant)

Responsable de la procédure (loi de l'Etat italien n° 241 du 7 août 1990, et loi régionale n° 18 du 2 juillet 1999): Massimo BALESTRA

Le Chef de Service du Service de la famille et des politiques de la jeunesse: Patrizia SCAGLIA

VI.8) DATE D'ENVOI DU PRESENT AVIS

30/01/2004 (jj/mm/aaaa)

ANNEXE

AVIS D'ATTRIBUTION DE MARCHÉ

TRAVAUX

* Champ non indispensable à la publication de l'avis.

FOURNITURES
SERVICES

IV.1.1) Justification du choix de la procédure négociée

Le motif du choix de la procédure négociée doit être conforme aux dispositions des directives applicables en la matière:

Travaux Article 7 de la directive 93/37/CEE
Fournitures Article 6 de la directive 93/36/CEE
Services Article 11 de la directive 92/50/CEE

IV.1.1.1) Procédure négociée avec publication préalable *

- a) soumissions irrégulières ou inacceptables en réponse à - une procédure ouverte
 - une procédure restreinte
- b) la nature des travaux ou des services ou les aléas qu'ils comportent ne permettent pas une fixation globale des prix
- c) la nature des services à fournir est telle que les spécifications du marché ne peuvent être établies avec une précision suffisante pour permettre l'attribution du marché selon une procédure ouverte ou restreinte
- d) les travaux faisant l'objet du marché sont réalisés uniquement à des fins de recherche, d'expérimentation ou de mise au point et non dans le but d'assurer une rentabilité ou le recouvrement des coûts de recherche et de développement

IV.1.1.2) Procédure négociée sans publication préalable d'un avis de marché

- e) aucune offre ou aucune offre appropriée n'a été reçue en réponse à - une procédure ouverte
 - une procédure restreinte
- f) les produits concernés sont fabriqués uniquement à des fins de recherche, d'expérimentation, d'étude ou de développement dans les conditions énoncées dans la directive (pour les fournitures uniquement)
- g) le marché (travaux/fournitures/services) ne peut être exécuté que par un soumissionnaire déterminé pour des raisons - techniques
 - artistiques
 - tenant à la protection de droits d'exclusivité
- h) urgence impérieuse résultant d'évènements imprévisibles pour le pouvoir adjudicateur et dont les circonstances sont rigoureusement conformes aux conditions énoncées dans les directives
- i) des travaux/livraisons/services complémentaires sont commandés dans des conditions rigoureusement conformes à celles énoncées dans les directives
- j) nouveaux travaux/services consistant dans la répétition de travaux/services et commandés dans des conditions rigoureusement conformes à celles énoncées dans les directives
- k) marché de services attribué au lauréat ou à l'un des lauréats d'un concours

* Champ non indispensable à la publication de l'avis.

**Comune di SAINT-RHÉMY-EN-BOSSSES – c/o -
Frazione Saint-Léonard-Bosses - 11010 SAINT-
RHÉMY-EN-BOSSSES (AO).**

Estratto bando a procedura aperta. Lavori di costruzione di autorimessa con parcheggio esterno e marciapiede di collegamento con il capoluogo di Saint-Léonard.

Importo a base di gara: € 608.000,00.

Contratto: a corpo e a misura; criterio di aggiudicazione: prezzo più basso, art. 25 comma 1 lettera a) e comma 2 lettera c) L.R. 12/96 e s.m.i. Esclusione automatica offerte anomale. Non sono ammesse offerte in aumento.

Requisiti di partecipazione: qualificazione nella cat. OG1 class. II.

Le offerte, corredate dei relativi documenti da allegare, dovranno pervenire entro le ore 12,00 del 2 marzo 2004 nella sede del Comune. L'avvio delle procedure di gara avrà luogo il 2 marzo 2004 alle ore 15,00.

I documenti da allegare all'offerta e le modalità sono elencati nel bando di gara e nelle norme di partecipazione. Il bando è pubblicato nell'apposito Albo Pretorio del Comune di SAINT-RHÉMY-EN-BOSSSES.

Le copie dei documenti di gara e del progetto: Eliografia HELIO PIÙ – Via Festaz n. 78 – 11100 AOSTA – Tel. 0165/235758.

Saint-Rhémy-en-Bosses, 28 gennaio 2004.

Il Segretario Comunale
CERISEY

**Commune de SAINT-RHÉMY-EN-BOSSSES – hameau
Saint-Léonard-Bosses – 11010 SAINT-RHÉMY-EN-
BOSSSES (AO).**

Avis de marché public. Appel d'offre ouvert concernant la construction d'un garage avec parking extérieur et trottoir de liaison avec le Chef-lieu sur le territoire de la Commune de SAINT-RHÉMY-EN-BOSSSES.

Mise à prix 608 000,00 €.

Contrat: marché à forfait et marché à prix unitaire. Le critère d'attribution du marché: rabais unique maximum sur les prix du bordereau ed sur le montant à forfait avec l'exclusion automatique des offres irrégulières (L.R. 12/96 art. 25). Les offres en augmentation ne sont pas admises.

Catégorie requise: catégorie OG1 classement II.

Les offres et les documents requis, à annexer à chaque offre, devront parvenir au plus tard à 12,00 heures le 2 mars 2004, l'ouverture des offres aura lieu à 15 heures le 2 mars 2004 à la Mairie.

L'appel d'offre est publié sur le tableau d'affichage public de la Mairie de SAINT-RHÉMY-EN-BOSSSES.

Pour les copies de l'appel d'offre et du projet: Eliographie HELIO PIÙ – Rue Festaz n° 78 – 11100 AOSTE – Tél. 0165/235758.

Fait à Saint-Rhémy-en-Bosses, le 28 janvier 2004.

Le secrétaire communal,
Ubaldo CERISEY

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 45 A pagamento.

N° 45 Payant.